

الدستور البمارستانى

LE FORMULAIRE DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE AU XIII^e SIÈCLE

PAR
LE R. P. PAUL SBATH.

Les traités arabes sur les remèdes simples et composés sont nombreux.

Le traité le plus connu est le livre des Remèdes Simples d'Ibn Al-Baïtâr « كتاب الجامع فى الأدوية المفردة بولاق ١٢٩١ (1874) H. 1291 » en Égypte au XIII^e siècle, a été édité aussi en Égypte en 1291 H. (1874) ١٢٩١ « كتاب الجامع فى الأدوية المفردة بولاق ١٢٩١ » et traduit en français par L. Leclerc sous le titre « Traité des Simples par Ibn Al-Baïtâr, en trois volumes. Paris 1877 à 1883 ».

Un autre petit traité sur les Remèdes Composés, dû à un médecin juif du Caire au XIII^e siècle Aboul Mouna ben Abi Nasr ben Hafez appelé Cohen le Droguiste, a été édité plusieurs fois en Égypte « مناج الدكان ودستور الأعيان لأبى المنى بن أبى نصر بن حافظ الاسرائيلى المعروف بكوهين العطار . مطبعة مصر ١٢٨٧ وشرف ١٣٠٥ والحسينية ١٣٣٣ ».

Ce traité, qui est apprécié jusqu'à nos jours par les droguistes des bazars, fait mention d'un livre appelé الدستور البمارستانى *le Formulaire des Hôpitaux* et dont quelques manuscrits existent dans les Bibliothèques de l'Europe et de l'Orient.

Ce Formulaire est l'œuvre d'un praticien juif distingué du Caire nommé Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan الشيخ السديد بن أبي البيان. Il était l'ami et probablement le professeur d'Ibn Abi Ossaïbia ابن أبي أصيبعة, qui dans sa célèbre histoire des médecins عيون الأنباء في طبقات الأطباء a fait la biographie de son ami dans les termes suivants :

« Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan. Sadid Addine Aboul Fadl Daoud ben Abil Bayan Solaïman ben Abil Farag Israïl ben Abil Tayyeb Solaïman ben Moubarak juif caraïte naquit au Caire en 556 H. (1161), se distingua, par sa haute science et par son expérience, dans les remèdes simples et composés et devint un des plus éminents médecins de son siècle. Il était considéré comme l'homme qui a connu le mieux la composition des médicaments, leurs doses et leurs propriétés. « Je fus, dit-il, chargé, en même temps que lui, d'un service à l'hôpital Annacery. J'ai eu l'occasion d'apprécier son exactitude à suivre les préceptes de Galien, la sûreté de son diagnostic et l'habileté de son traitement. Il eut pour maîtres le juif Hibat-Allah ben Gamî et Aboul Fadâel ben Annaqed et fut médecin du Sultan Malek Al-Adel Abou Bakr ben Ayyoub. Il vécut plus de quatre vingts ans et sa vue s'affaiblit à la fin de sa vie. Il laissa un Formulaire en douze chapitres où il traita des remèdes composés employés alors dans les hôpitaux et dans les officines en Égypte, en Syrie, et dans l'Irak. « Je lisais, ce formulaire devant lui et il m'indiquait les corrections à faire. Il laissa aussi des Notes sur le livre des Causes et des Symptômes de Galien. Ibn Abi Ossaïbia, qui a fait le plus grand éloge de notre traité, le place parmi les ouvrages de haute valeur ». — عيون الأنباء في طبقات الأطباء جزء ٢ ص ١١٨ « ١١٩ المطبعة الوهبية ١٨٨٢ ».

Les Orientalistes L. Leclerc et Moritz Steinschneider ont cité cette biographie : le premier dans son histoire de la Médecine Arabe « Paris 1876. t. II, pp. 218-219 » et le second dans son livre sur la littérature arabe des juifs « Die Arabische Literatur Der Juden, Francfort 1902 pp. 195-196. »

J'ai eu l'occasion de trouver à Alep au mois de juillet dernier et d'acquiescir pour ma bibliothèque un manuscrit bien conservé du livre *Addostour Al-Bimaristani*, et comme les savants ne se sont pas occupés jusqu'à nos jours de ce livre, je me propose d'en faire une édition.

Notre manuscrit date de l'an 874 de l'hégire ou 1469 de l'ère chrétienne, c'est-à-dire, un peu plus de deux siècles après la mort de l'auteur. Il est composé de 46 pages dont chacune est de 20 lignes transcrites avec une écriture ordinaire; son format est de 24 × 18.

Le livre est un traité méthodique de toutes les formes de médicaments composés, en usage à l'époque des Sultans Ayyoubites.

En voici les chapitres :

- 1° Les Confections et les Tryphéras.
- 2° Les Electuaires.
- 3° Les Pilules, les Hiéras et les Décotions.
- 4° Les Pastilles et les Poudres.
- 5° Les Sirops, les Conserves, les Lôocks et les Robs.
- 6° Les Gargarismes et les Médicaments à priser.
- 7° Les Collyres en poudre et les Collyres en pâte.
- 8° Les Lavements, les Suppositoires et les Pessaires.
- 9° Les Cataplasmes et les Epithèmes.
- 10° Les Huiles et les Lotions.
- 11° Les Médicaments de bouche et les Dentifrices.
- 12° Les Pommades et les Médicaments des fistules et des abcès.

Il est intéressant de remarquer que la plupart de ces remèdes sont conformes à la description faite par les anciens médecins grecs, c'est-à-dire, dix ou quinze siècles avant l'époque de l'auteur. Tandis que les autres qui sont décrits dans notre ouvrage, appartiennent à une époque plus récente, et d'une origine persane ou indienne; ils étaient par conséquent inconnus aux anciens médecins grecs.

On constatera avec surprise le nombre considérable des différentes espèces de remèdes connus à cette époque lointaine. Plusieurs de ces compositions conservent jusqu'à nos jours leurs noms arabes : sirops أشربة, robs لعوقات, etc.

Avant de terminer je me permets de dire que cet ouvrage doit être considéré, à juste titre, comme une des contributions les plus appréciables que la médecine orientale a prêtée à la médecine de l'Occident; et nous

pensons que son étude est intéressante tant au point de vue de l'histoire de la médecine qu'à celui des sciences en Orient en général.

PAUL SBATH
prêtre syrien.

Le Caire, le 14 novembre 1932.

توطئة

للشيخ السديد بن أبي البيان الاسرائيلي المولود بالقاهرة في سنة ١١٦١ شهرة بعيدة في الطب وعلم واسع في تشخيص العلة ووصف العلاج. وله في الأدوية المركبة كتاب اسمه الدستور، جمعه مما اتضح نفعه بالاستعمال في البهارستان الناصري بالقاهرة، وغيره من دور التداوي في مصر والشام والعراق وحوانيت الصيدلة، وبالغ في شرح فوائد تلك الأدوية والحرص على ضبط أقدارها وأوزانها، ضناً بها أن تذهب ضياعاً على مرور الزمان

وقد وفقت في شهر تموز (يوليو) من السنة الحاضرة لاقتناء هذا الكتاب، فأقبلت عليه أتصفحه وأمعن في تقصى منافعه، حتى وثقت منه بالصحة والجداء، بما تحققت في جوبى البلاد من تشبث الناس باستعمال الجرب من تلك الأدوية وإيثاره على حدس الأطباء ورجهم

وفي الجملة إن ابن أبي البيان كان علماً من أعلام صناعته، نبه ذكره وعظم قدره حتى قال بعضهم فيه :

إذا أشكل الداء في باطن أتى ابن بيان له بالبيان
فإن كنت ترغب في صحة فخذ لسقامك منه الأمان^(١)

(١) عيون الأنباء في طبقات الأطباء . جزء ٢ ص ١١٩

فهزنى الكلف باحياء ذكر السلف إلى طبعه منقحاً إياه مما نزل به من دواهي النسخ، غير آسف على نفقة أو كلفة، ولا مبتغ عوضاً، فانما هدفي رضى الله تعالى في خدمة العلم ونفع الراغبين فيه، وكفى بذلك أجراً جزيلاً وذكراً جميلاً

القس بولس سباط

مصر في ١٤ تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٩٣٢

(١) بسم الله الرحمن الرحيم

وبعد فهذا دستور^(١) يشتمل على بيان الأدوية المركبة المستعملة في أكثر الأمراض المقتصر^(٢) عليها في البهارستان^(٣)، وهي التي أكثر الأطباء استعمالها^(٤)، فعرف نفعها، واشتهر ذكرها، مما عني بجمعه داود بن أبي البيان المتطبب^(٥)، وهو اثنا عشر باباً :

الباب الأول في المعاجين والاطريفلات

الباب الثاني في الجوارشانات

الباب الثالث في الحبوب والأيارجات والمطبوخات^(٦)

الباب الرابع في الأقراص والسفوفات

الباب الخامس في الأشربة والمربيات^(٧) واللعوقات والروبوبات^(٨)

- (١) في خزانة كتي نسخة واحدة من هذا الكتاب خطت في سنة ٨٧٤ للهجرة أي ١٤٦٩ للميلاد
(٢) في الأصل : المفتقر عليها
(٣) يريد : البهارستان الناصري بالقاهرة
(٤) في الأصل : لمستعملها
(٥) أطلب ترجمته في كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة . جزء ٢ ص ١١٨ و ١١٩ المطبعة الوهبية سنة ١٨٨٢
(٦) سقط في الأصل : والمطبوخات
(٧) سقط في الأصل : والمربيات والروبوبات

منافعه ، فازدادت^(١) بها^(٢) منافعه كيفية بحسب الأدوية التي زادوها فيه والأغراض التي اتخذوها لأجلها ، وبالله التوفيق :

صفة الأطريرفل الصغير ، ينفع من استرخاء المعدة ورطوبتها^(٣) ويقوى المضم ويقصر الرطوبات المجتمعة في آلات الغذاء ويدفعها ويمنع الأبخرة التي تصعد من المعدة الى الدماغ بتقويته^(٤) لفهما فيقوى الحواس لذلك ولما^(٥) فيه من خصوصية الفعل ويصفي الذهن ويزيد في الذكاء وحدة الفهم وينفع من النسيان والبلادة ويقوى الأعصاب وينفع من الأمراض الدماغية الباردة والرطوبة بأسرها لما فيه من تقوية آلاته^(٦) وتخفيف رطوباته ويمنع سرعة الشيب ، وهو اهليلج كابل وأملج^(٧) وبليج منزوعة النوى من كل واحد جزء ، يدق ولا ينعم سحقاً ويلت بما يكسر غبارها من سمن بقر طرى أو دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثال وزنها عسلاً منزوع الرغوة وترفع ، والشربة منه من ثلاثة مثاقيل إلى خمسة ، وبعض الناس يضيف إليه الاهليلج الأصفر والهندي

صفة الأطريرفل الكبير ، ينفع مثل منافع الأول^(٨) ويزيد عليه لما أضيف إليه من الأدوية أنه^(٩) يزيد في الباه ويعين عليه معونة كبيرة وينبغي أن لا يستعمله المحرور المزاج ولا من يغلب عليه اليبس ، وهو أهليلج كابل وأسود وبليج^(١٠) وشيراملج^(١١) منزوعة وفلفل ودارفلفل من كل واحد ستة دراهم زنجبيل وشقاق^(١٢) وتودرى^(١٣) أحمر وأبيض ولسان العصافير وحب القلقل^(١٤) وسمسم مقشور وسكر طبرزد وخشخاش أبيض وبهم^(١٥)

(١) في الأصل : قترأيت

(٢) في الأصل : به

(٣) في الأصل : ورطوبته

(٤) في الأصل : يقويه

(٥) في الأصل : وما

(٦) الهاء عائدة الى الدماغ

(٧) في الأصل : وابليج

(٨) يعني : الاطريرفل الصغير

الباب السادس في الغراغر والسعوطات

الباب السابع في الأحكال والشيافات

الباب الثامن في الحقن والفتائل والفررجات

الباب التاسع في الأطلية والضهادات

الباب العاشر في الأدهان والنطولات

الباب الحادى عشر في أدوية^(١) الفم والسنونات^(٢)

الباب الثانى عشر في المراهم وأدوية النواسير والخراجات

وقد اقتصرنا على ذكر ما تعرف بسائطه وتوجد في أكثر^(٣) المواضع ، فان ذكر غير^(٤) ذلك لا^(٥) ينفع به إلا من أغرق نفسه في صناعة الطب وكان متبتلاً لاستقصاء أعمالها ، وهذا المختصر ينفع به أكثر من يقع إليه^(٦) وقد أرشد^(٧) لليسير من صناعة الطب ، وبالله اعتضد وهو حسبي ونعم المعتمد

(٢) الباب الأول

في المعاجين والاطريرفلات

الاطريرفلات — لفظة إطريرفل تدل على المعجون المتخذ من الثلاثة الاهليلجات^(٨)

الكابل والأملج والبليج ، وقد زاد المتأخرون في هذا الدواء أدوية أخرى كثيرة من أنواع الأهليلج^(٩) وغيره وتفننوا فيه لما رأوا من^(١٠) حسن موقعه وجلالة قدره وكثرة

(١) في الأصل : الأدوية

(٢) في الأصل : والسفوفات

(٣) في الأصل : فانه في أكثر

(٤) سقط في الأصل : غير

(٥) سقط في الأصل : لا

(٦) في الأصل : عليه

(٧) في الأصل : ولو شد

(٨) في الأصل : الثلاثة اهليلجات

(٩) في الأصل : أهليلج

(١٠) سقط في الأصل : من

وَجَلَابِ مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ مَقُومٌ نَصْفَيْنِ بِالسُّوِيَّةِ ، الشَّرْبَةُ مِنْهُ مِنْ خَمْسَةِ ^(١) مِثْقَالٍ إِلَى عَشْرَةِ مِثْقَالٍ

مَعْجُونُ النَّجَاحِ ، لِأَصْحَابِ الصَّرَعِ وَالْمَالِيخُولِيَا وَغَلْبَةِ ^(٢) الْإِخْلَاطِ الْبَلْغَمِيَّةِ وَالسُّودَاوِيَّةِ ، كَابِلِي مَنْزُوعِ وَأَمْلِجٍ وَبَلِيلِجٍ وَهَنْدِيٍّ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ عَشْرَةِ دِرَاهِمٍ بِسَفَايِجٍ وَافْتِيمُونٍ وَتَرْبِدٍ وَاسْطُخُودَسٍ ^(٣) مِنْ كُلِّ وَاحِدِ خَمْسَةِ دِرَاهِمٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَلْتَ بَدَهْنِ لُوزٍ حَلْوٍ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ ^(٤) أَمْثَالِهِ عَسَلًا مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ وَيَرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْهُ مِنْ ثَلَاثَةِ مِثْقَالٍ إِلَى خَمْسَةِ مِثْقَالٍ

(٤) مَعْجُونُ مَفْرَحٍ ، يَنْفَعُ مِنَ الْخَفْقَانِ ^(٥) وَأَوْجَاعِ الْقَلْبِ وَالْمَعْدَةِ إِذَا كَانَتْ عَنْ أَسْبَابٍ بَارِدَةٍ ، يُؤْخَذُ قَرْفَةٌ وَقَرْنَفَلٌ وَدَارُ صِينِيٍّ وَسَنْبَلُ الطَّيْبِ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ خَمْسَةِ دِرَاهِمٍ أَشْنَةُ وَلِسَانُ ثُورٍ شَامِيٌّ وَنَارُ مَشْكٍ ^(٦) وَفَرْجَشْكٍ ^(٧) مِنْ كُلِّ وَاحِدِ عَشْرَةِ دِرَاهِمٍ زَعْفَرَانٌ وَمَصْطَكِيٌّ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ ثَلَاثَةِ دِرَاهِمٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ أَمْثَالِهِ مِنْ عَسَلِ الْأَمْلِجِ ^(٨) الْمَقُومِ وَيَرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْ مِثْقَالَيْنِ إِلَى ثَلَاثَةِ مِثْقَالِينَ

مَعْجُونُ آخَرٍ مَفْرَحٍ ، زَرَاوَنْدُ سِتَّةِ دِرَاهِمٍ سَعْدٍ ^(٩) كُوفِيٌّ وَقَرْنَفَلٌ وَمَصْطَكِيٌّ وَأَسَارُونٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ ثَلَاثَةِ دِرَاهِمٍ قَرْفَةٌ وَزَعْفَرَانٌ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ دِرَاهِمٍ ^(١٠) جُوزْبُوٌّ وَبَسْبَاسَةٌ ^(١١) وَوَرَقُ الْإِفْرَنْجَشْكِ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ ثَلَاثَةِ دِرَاهِمٍ لِسَانُ ثُورٍ عَشْرَةِ دِرَاهِمٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَعْجَنُ بِعَسَلِ الْكَابِلِيِّ الْمَرْبِيِّ وَيَرْفَعُ ، الشَّرْبَةُ مِنْ مِثْقَالٍ إِلَى مِثْقَالَيْنِ

مَعْجُونُ آخَرٍ مَفْرَحٍ ، يَنْفَعُ مِنَ الْخَفْقَانِ وَأَوْجَاعِ الْقَلْبِ وَالْمَعْدَةِ وَالْكَبَدِ الْكَائِنَةِ عَنْ مَوَادِّ مَحْتَرَقَةٍ أَوْ حَادَّةٍ ، وَهُوَ دَوَاءُ مَلُوكِيٍّ جَلِيلٍ الْقَدْرِ كَثِيرِ الْمَنَافِعِ ، يُؤْخَذُ بِهِ مِنْ أَبْيَضِ ^(١٢)

(٧) فِي الْأَصْلِ : وَفَرْجَشْكٍ

(٨) فِي الْأَصْلِ : الْإِبْلَجِ

(٩) فِي الْأَصْلِ : سَيْدٍ

(١٠) فِي الْأَصْلِ : دَرَهْمَيْنِ

(١١) فِي الْأَصْلِ : دِيْبَاسَةٍ

(١٢) فِي الْأَصْلِ : بَهْمِيٍّ أَيْضًا

(١) فِي الْأَصْلِ : خَمْسِ

(٢) سَقَطَ فِي الْأَصْلِ : وَغَلْبَةِ

(٣) فِي الْأَصْلِ : وَاسْطُخُودَسِ

(٤) فِي الْأَصْلِ : بِثَلَاثِ

(٥) فِي الْأَصْلِ : الْخَفْقَانِ

(٦) فِي الْأَصْلِ : وَبَارِ مَسْكٍ

(١) فِي الْأَصْلِ : وَالْجَامِ

(٢) سَقَطَ فِي الْأَصْلِ : الَّتِي

(٣) فِي الْأَصْلِ : وَهَنْدِيٍّ أَصْفَرٍ

(٤) فِي الْأَصْلِ : تَرْبِلٍ

(٥) فِي الْأَصْلِ : أَفَيْتِيمُونٍ . وَقَدْ تَكَرَّرَ

(٦) فِي الْأَصْلِ : سَكَّرَ جُورِيٍّ مَطْبُوحٍ

(٧) فِي الْأَصْلِ : وَالْحَرَصِ

(٨) فِي الْأَصْلِ : الْأَدْوِيَّةِ

(٩) فِي الْأَصْلِ : وَشِيرَامْلِجٍ

(١٠) فِي الْأَصْلِ : وَبَسْبَاسِجٍ

(١١) فِي الْأَصْلِ : وَسَنَابِكِيٍّ

(١٢) فِي الْأَصْلِ : وَمَاشَا

أَبْيَضٍ وَأَحْمَرٍ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ دِرَاهِمَيْنِ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَلْتَ بِسَمْنِ الْبَقْرِ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ أَمْثَالِهِ عَسَلًا مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ ، وَالشَّرْبَةُ مِنْهُ مِنْ دَرَهْمَيْنِ إِلَى أَرْبَعَةِ دِرَاهِمٍ ، وَيَنْبَغِي أَنْ لَا يَسْتَعْمَلَ حَتَّى يَمُضِيَ عَلَيْهِ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ

(٣) صِفَةُ إِطْرِيفَلٍ آخَرُ كَثِيرِ الْمَنَافِعِ ، يَنْقِي الْمَعْدَةَ وَنَوَاحِيهَا وَالرَّأْسَ مِنَ الْبَلْغَمِ وَالسُّودَاءِ وَيَسْهَلُ اسْتِهْلَاقَهُ لَطِيفًا وَيَنْفَعُ مِنَ الصَّرَعِ وَالْمَالِيخُولِيَا وَالسُّودَاءِ وَالْجُذَامِ ^(١) وَالْوَسْوَاسِ السُّودَاوِيَّ وَسَائِرِ الْأَمْرَاضِ الَّتِي ^(٢) مِنْ غَلْبَةِ الْبَلْغَمِ وَالسُّودَاءِ ، يُؤْخَذُ كَابِلِي مَنْزُوعِ النَّوَى وَهَنْدِيٍّ وَأَصْفَرٍ ^(٣) وَبَلِيلِجٍ وَأَمْلِجٍ مَنْزُوعَةٍ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ عَشْرُونَ دِرَاهِمًا تَرْبِدٍ ^(٤) أَبْيَضٍ مَصْنُوعٍ الطَّرْفَيْنِ مَكْحُولِ الظَّاهِرِ عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ أُنَيْسُونِ دِرَاهِمَيْنِ أَفَيْتِيمُونٍ ^(٥) حَدِيثِ خَمْسَةِ دِرَاهِمٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَلْتَ بِأَرْبَعِينَ دِرَاهِمًا دَهْنِ لُوزٍ حَلْوٍ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ أَمْثَالِهِ سَكَّرًا جُورِيًّا مَطْبُوحًا ^(٦) بَيْسِيرٍ مِنْ مَاءٍ وَرَدٍّ وَمَاءِ لِسَانِ ثُورٍ مَنَاصِفَةٍ مَنْزُوعِ الرِّغْوَةِ مَقُومًا حَتَّى يَعُودَ إِلَى قَوَامِ الْعَسَلِ ، الشَّرْبَةُ مِنْهُ خَمْسَةُ دِرَاهِمٍ بَعْدَ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ

الْمُعَاجِينَ — مَعْجُونُ الزَّيْبِ ، يَنْفَعُ مِنْ غَلْبَةِ الْإِخْلَاطِ السُّودَاوِيَّةِ وَالْبَلْغَمِيَّةِ وَالْجَرَبِ الْعَتِيقِ وَالْجُذَامِ وَالْبَرَصِ ^(٧) وَجَمِيعِ الْأَدْوَاءِ ^(٨) السُّودَاوِيَّةِ وَالْبَلْغَمِيَّةِ ، وَهُوَ أَهْلِيلِجٍ كَابِلِيٍّ وَأَصْفَرٍ مَنْزُوعٍ وَهَنْدِيٍّ وَبَلِيلِجٍ وَأَمْلِجٍ وَشِيرَامْلِجٍ ^(٩) مَنْزُوعَةِ النَّوَى وَافْتِيمُونٍ وَبَسْفَايِجٍ ^(١٠) وَسَنَامِكِيٍّ ^(١١) وَبَزْرِ شَاهَتَرَجٍ وَاسْطُخُودَسٍ مِنْ كُلِّ وَاحِدِ خَمْسَةِ عَشْرٍ دِرَاهِمًا جَرَّ لَا زُورِدٍ وَارْمَنِيٍّ مَصُورَيْنِ وَأَغَارِيْقُونٍ وَحَاشَا ^(١٢) مِنْ كُلِّ وَاحِدِ خَمْسَةِ دِرَاهِمٍ مَلْحٍ نَفْطِيٍّ دِرَاهِمَيْنِ زُرُورِدٍ وَأُنَيْسُونٍ وَمَصْطَكِيٍّ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِثْقَالٍ ، يَدُقُّ الْجَمِيعَ وَيَنْخُلُ وَيَلْتَ بِأَرْبَعِينَ دِرَاهِمًا دَهْنِ لُوزٍ حَلْوٍ وَيَعْجَنُ بِثَلَاثَةِ دِرَاهِمٍ زَيْبٍ مَنْزُوعِ الْعَجَمِ مَدْقُوقٍ دَقًّا نَاعِمًا

طويل وقسط مرّ وحنطيّانا^(١) من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله
عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل
ذبيل الورد ، يفتح سُدد^(٢) الكبد وينفع من الاستسقاء وسوء القنية وغلبة البرد
على الكبد والمعدة والنفخ ، وهو سنبل واسارون ومصطكى وسليخة وزعفران ولك^(٣)
وصندل وطباشير وقسط مر ودار صيني وراوند^(٤) صيني من كل واحد درهم ورد
منزوع الأقعاع وزن الجميع ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسل نخل منزوع
الرغوة أو شراب ورد مقوّماً ، الشربة من مثقال إلى ثلاثة دراهم بسكنجين^(٥) بزورى ،
ويستعمل

الباب الثانى

فى الجوارشات

معنى الجوارشن فى اللغة الفارسية هاضم الطعام ، وأكثر ما يقع هذا الاسم على
المعجنات التى تقع فيها الأفاويه^(٦) والفلافل الثلاثة والزنجبيل ، وقد^(٧) أضاف قوم
من الأطباء إلى مثل هذه أدوية مسهلة وغيرها واستعملوها فى أمراض مختلفة بحسب
ما أضافوا إليها

جوارشن السفرجل المسك ، يهضم الطعام ويدفع فضلات الغذاء من المعدة ويقويها
ويقوى الكبد ويفتح سُدها وينبّه^(٨) الشهوة ويقوى القلب ويفرحه لما يقع فيه من
الأفاويه ، يؤخذ سفرجل مقشور منقى من أغشيته وجبه رطل واحد يقطع ويطنخ

وأحمر من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابل منزوع ثلاثة دراهم بزر شاهترج ولسان
ثور شامى وبزريحان وبادر نجبوية^(١) من كل واحد عشرة دراهم ابريسم^(٢) وخام^(٣)
محرق وصندل مقاصيرى وقشر الفستق الخارج من كل واحد درهمان بسد^(٤) ولؤلؤ
غير مثقوب وكهرباء من كل واحد درهمان عود هندي وخام مثقال ، تدق الأدوية
وتنخل وتخلط ، ويؤخذ من ماء التفاح والسفرجل المزّوماء حُمّاض الأترج وماء الرمان
المزّوم^(٥) وماء الأمير باريس وماء الورد ومن الشراب الريحاني أو الجمهورى^(٦) من كل
واحد ثلاثون درهماً ، تجمع المياه ويسبك فيها ثلاثمائة درهم سكرأ نقياً وتكشط^(٧) رغوته
ويؤخذ له قوام العسل وتضاف إليه الأدوية المسحوقة المنخولة وتساط ويرفع ، الشربة
منه من ثلاثة دراهم إلى خمسة دراهم

(5) معجون البلادر ، يزيد فى الحفظ ويذهب النسيان وينفع من الفالج والرعدة
والسكتة وسرعة الشيب وجميع الامراض الباردة ، يؤخذ اهليلج وبليج وأملج من كل
واحد عشرة دراهم كندر وذوقوا^(٨) وفلفل وزنجبيل ووج^(٩) وسعد^(١٠) وسنبل وعسل
البلادر من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع
الرغوة بعد أن يلت بدهن اللوز والجوز الطرى ، ويستعمل
معجون الحلتيت ، لأصحاب حتى الربع المتطاوله الكائنة عن احتراق البلغم والسوداء ،
يؤخذ حلتيت وفلفل وورق السذاب^(١١) أجزاء متساوية ، تدق وتنخل وتعجن بعسل
منزوع الرغوة ، الشربة من درهم إلى مثقال

ترياق الأربع ، للدغ العقارب والهوام والحيات البحرية ، حب الغار وزراوند

(٧) فى الأصل : وتشاط

(٨) كذا

(٩) فى الأصل : ودرج

(١٠) فى الأصل : وسيد

(١١) فى الأصل : وورق الذاب

(١) فى الأصل : ونادر نجبوية

(٢) فى الأصل : ابريسم

(٣) فى الأصل : وخان

(٤) فى الأصل : سد

(٥) فى الأصل : للماز

(٦) فى الأصل : الجمهور

(٥) فى الأصل : بسكنجين

(٦) فى الأصل : الأفاويه

(٧) سقط فى الأصل : وقد

(٨) فى الأصل : وبه

(١) فى الأصل : وحنطيّانا

(٢) فى الأصل : يشد

(٣) فى الأصل : ودلك

(٤) فى الأصل : وزراوند

مقلان هال وقاقلة وزعفران من كل واحد درهمان مصطكى خمسة دراهم سقمونيا عشرة دراهم تربد عراقى أبيض مكحول مصمغ الأطراف سالم^(١) من السوس ثلاثون درهماً يجمع الجميع مسحوقاً منخولاً^(٢) ويخلط ناعماً ويرفع ، والشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

(٧) جوارشن الكتون ، يحلل الرياح الغليظة في البطن ويجود الهضم ويحلل أوجاع القولنج الكائن عن الريح والبلغم ويسهل اسهالاً خفيفاً لما فيه من البورق^(٣) ويحدر الغذاء عن المعدة وينفع من الجشأ^(٤) الحامض والأبردة ويدفع مضرة^(٥) الأغذية الغليظة الباردة ، يؤخذ كمون كرماني منقوع يوماً وليلة في خل خمر مجفف مائة درهم زنجبيل وفلفل وورق السذاب المجفف من كل واحد ثلاثون درهماً بورق أرمني عشرة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسل نخل منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم ، وهو يستعمل قبل الطعام

جوارشن التمر ، ينفع من القولنج الريحى والبلغمى والتفلى نفعاً بالغاً ويسكن الألم عن المكان لما^(٦) يفعله من الاسهال وتبديل^(٧) المزاج ، تمر عراقى منزوع النوى خمسون درهماً ينقع في خل خمر يوماً وليلة ويدق في هاون حتى ينعم ويضاف إليه محمودة زرقاء وسذاب مجفف من كل واحد عشرة دراهم لوز مقشور ثلاثون حبة عدداً فلفل أبيض وأسود من كل واحد مائة حبة عدداً بورق أرمني عشرة دراهم زنجبيل خمسة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة وتخلط ناعماً وترفع ، الشربة منه من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم

جوارشن الأسقف ، ينفع من القولنج ويسكن الألم لوقته ويطرد الرياح ويسهل

- (١) في الأصل : ويدفع لمضره
(٢) سقط في الأصل : لما
(٣) في الأصل : وتبدل

- (١) في الأصل : مالم
(٢) في الأصل : مسحوقة منخولة
(٣) في الأصل : الورق
(٤) في الأصل : المشا

في غمره^(١) خمر ريحاني أو خل خمر ممزوج بالماء بقدر ما يقدر الانسان أن يشربه إلى أن ينضج^(٢) وينزل ويدق في هاون حجر إلى أن ينعم ويؤخذ رطل عسل منزوع الرغوة ويرفع على النار ويضاف إليه^(٣) فلفل أبيض وأسود ودار فلفل وزنجبيل من كل واحد خمسة دراهم هال وقاقلة^(٤) وقرنفل وسنبل الطيب ودار صيني وزعفران من كل واحد درهمان يجمع ذلك مسحوقاً منخولاً ويدق عليه ويساط حتى يختلط ويسط على رخامة بدهن ورد عطر ، ويقطع شوابير كل شابورة منه خمسة دراهم ويلف بورق الأترج ويرفع في إناء زجاج أو مزجج^(٥) ، ومن الأطباء من يضيف إليه شيئاً من المسك الجيد الخالص فيكون أقوى في تفريح القلب وانعاش الحرارة الغريزية^(٦)

جوارشن السفرجل المسهل ، وفعاله قريبة من أفعال الدواء الأول إلا أنه يسهل لما فيه من السقمونيا والتربد^(٧) وإسهاله بغير أذى ولا غائلة لما قد انكسرت فيه قوة السقمونيا وانصلحت بالسفرجل الكثير وإسهاله مع ذلك اسهال صالح لكثرة ما يقع فيه من التربد^(٨) ولمعاونة الاقاييه^(٩) لفعل المسهلات فينفع من أنواع القولنج البلغمى والتفلى^(١٠) والريحى واحتباس التفلى لضعف القوة الدافعة ويسهل من الصفراء والبلغم مقداراً صالحاً^(١١) ، يؤخذ سفرجل منقى من حبه وقشره رطل واحد فيطبخ في خل خمر ممزوج بالماء أو خمر إلى أن ينضج ويدق حتى ينعم وينزل من منخل ويؤخذ من العسل الجيد رطلان ينزع رغوته ويضاف إليه السفرجل المدقوق ويطبخ حتى تذهب مائتيه^(١٢) ويلقى عليه عندما يرفع عن النار زنجبيل ودار فلفل وفلفل أبيض ودار صيني من كل واحد

(٦) في الأصل : الغريزة

(١) في الأصل : جرة

(٧) في الأصل : والتربل . وقد تكرر

(٢) في الأصل : يصبح

هذا الخطأ

(٣) في الأصل : ويضاف عليه

(٨) في الأصل : الاقاييه

(٤) في الأصل : وقالة . وقد تكررت هذه

(٩) في الأصل : والتفلى

الغلظة

(١٠) في الأصل : صلحا

(٥) في كتيب اللغة : زجج الموضع سواء

(١١) في الأصل : ما به

وأصلحه

في الخل^(١) أربعين يوماً ويقل على طابق حديد ويسحق وينقع في الخل ثانية ويخفف ويقل ثانية وينقع في الخل ثالثة ويقل وتدق بقية الأدوية ويخلط الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة وجلاباً معقوداً من سكر طبرز مخلول في ماء الورد ويرفع ، والشربة من مثقال إلى مثقالين

جوارشن العود ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من ضعف القلب والخفقان وسوء المزاج البارد الغالب على جملة البدن ويهضم الطعام وينشف بلة^(٢) المعدة ورطوبتها وينفع من الاسهال المتقدم الكائن عن رطوبة فضلية وهو جيد للشايخ ينعش قواهم ويقوى حواسهم ، يؤخذ سنبل هندي واقليطى وبزر كرفس وانيسون ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي جيد خمسة دراهم قرنفل وبسباسة^(٣) وقرفة وسك^(٤) المسك من كل واحد درهمان ونصف اهليلج كابل منقوع في^(٥) شراب مخفف ثلاثة دراهم ورد عراقى منزوع الأقماع وقصب الذريرة^(٦) من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله سكرأ مخلولاً مقوماً^(٧) منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة منه من مثقال إلى مثقالين

(٩) جوارشن الجزر ، يهضم الطعام ويزيد في الباه زيادة قوية ويقوى عليه ويقوى المعدة والكبد والقلب ، يؤخذ جزر حلو ينقى من قلبه ويمجد ظاهره رطل واحد يغلى في خمر أو يسير غسل وماء إلى أن ينضج^(٨) ويدق في هاون حجر وينزل من غربال ويضاف إليه رطلان عسلاً ويطحخ الجميع حتى تذهب المسائية ويضاف إليه عند رفعه عن النار زنجبيل ومصطكى ودار صيني وجوزة طيب^(٩) ودار فلفل وقرنفل ولسان

البطن وينفع من أوجاع الظهر والخاصرة ، وهو تربد أبيض وسقمونيا من كل واحد خمسة^(١) مثاقيل فلفل أبيض وقاقلة^(٢) من كل واحد ثلاثة مثاقيل زنجبيل ودار صيني وأملج^(٣) وبسباسة^(٤) وقرنفل وجوزبوا من كل واحد مثقال سكر نصف رطل ، يدق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل عند الحاجة والشربة منه أربعة مثاقيل

جوارشن المسك^(٥) ، ينفع من الخفقان والغشى^(٦) وبرد الكبد والمعدة والأحشاء وينعش الحرارة الغريزية ويقوى أفعالها^(٧) ، يؤخذ دار صيني وجوزبوا وقرفة وقاقلة صغيرة وقرنفل وخولجان^(٨) ودار فلفل وعود هندي من كل واحد خمسة دراهم زعفران (٨) درهمان سكر طبرزد نصف درهم مسك تنبق نصف مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويبسط على رخامة مدهونة بدهن الورد ويقطع شواير ويرفع ، والشربة منه من نصف مثقال إلى مثقال

جوارشن الخبث^(٩) ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من خروج دم البواسير ويحجود الهضم ويقوى القلب ، وهو ورد منزوع الأقماع وصندل مقاصيري وسنبل الطيب ولحم^(١٠) حب الأمير باريس واهليلج كابل وأصفر وبليج وأملج وهندي وطين أرمني وكسبرة وطباشير ولسان ثور ودار صيني وكبابة^(١١) وقاقلة ومصطكى وفوفل وسعد^(١٢) وقشر الفستق الخارج وعود صيني ونعنع يابس وآس وقشر الأترج مخفف من كل واحد عشرة دراهم خبث الحديد البصري ثلاثون درهماً ، يدق الخبث وينقع

(١) في الأصل : خمس

(٢) في الأصل : وقالبه

(٣) في الأصل : وابليج

(٤) في الأصل : وسياسة

(٥) في الأصل : المما

(٦) في الأصل : والغشاوى

(٧) في الأصل : أفعاله

(٨) في الأصل : وبولنجان

(٩) في الأصل : الخبث

(١٠) في الأصل : ولم

(١١) في الأصل : وكبابة

(١٢) في الأصل : وسيد

(٦) في الأصل : الدرين

(٧) في الأصل : سكر مخلول مقوم

(٨) في الأصل : ينضج

(٩) سقط في الأصل : طيب

(١) سقط في الأصل : في الخل

(٢) في الأصل : بلية

(٣) في الأصل : ولسباسة

(٤) في الأصل : وتبل المسك

(٥) سقط في الأصل : في

(10) الباب الثالث

في الجيوب والآيارات والمطبوخات

الجيوب — حب الآيارج يسهل الاخلاط البلغمية والصفراوية وينقي الدماغ والمعدة وينفع من الصداع والشقيقة⁽¹⁾ والدوار⁽²⁾ والأمراض البلغمية والصفراوية كالفالج والقوة⁽³⁾ والسبات وأوجاع العين المتقدمة كالسبل⁽⁴⁾ والجرب وما يجرى مجرى ذلك ، يؤخذ آيارج فقرا⁽⁵⁾ وتربد أبيض وغاريقون من كل واحد عشرة دراهم اهليلج كابلي وأصفر وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم ملح هندي درهمان سقمونيا مشوى⁽⁶⁾ في سفرجلة درهمان ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بماء الكرفس البستاني ، الشربة من ذلك ثلاثة دراهم معجونة بجلاب

آيارج الفقرا ، وتفسيره الدواء الالهى ، ينقى المعدة والدماغ ويصفى الحواس ويزيل كدورتها وينفع من الخيالات السوداء التى ترى أمام البصر من⁽⁷⁾ قبل الأبخرة الصاعدة من المعدة ، وهو مصطكى وزعفران وسنبل الطيب وحب اللسان وعود اللسان وأسارون وسليخة⁽⁸⁾ ودار صيني وأذخر⁽⁹⁾ من كل واحد درهم صبر سقطرى عشرون درهماً ، تدق الأدوية وتخل بحرية⁽¹⁰⁾ وترفع ، فاذا احتيج إليه عجن بماء الرازيانج والكرفس البستاني أو الجلاب على قدر الحاجة ، ويجب⁽¹¹⁾ ويتلع أو يخلط مع أدوية أخرى ، والشربة منه مفرداً من درهمين إلى مثقالين ومخلوطاً مع الأدوية من درهم إلى مثقال

(1) في الأصل : والشفة

(2) في الأصل : والدوار

(3) في الأصل : والقوة

(4) في الأصل : كالسنبل

(5) يأتي وصفه في ما يلي

(6) في الأصل : مستوى

(7) سقط في الأصل : من

(8) في الأصل : وسليمة

(9) في الأصل : وازهر

(10) في الأصل : بحرية

(11) يريد : يجعل حياً . وقد تكرر هذا في

كتابه كله

العصفور وزعفران وسنبل وخولجان من كل واحد ثلاثة دراهم شقاقل⁽¹⁾ خمسة دراهم يخلط الجميع ويدّر عليه⁽²⁾ ويساط إلى أن يختلط ويرفع ، والشربة منه من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم

جوارشن قشر الأترج ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويفرح القلب ، يؤخذ من قشر الأترج الخارج رطل واحد فينقع في الماء والملح يومين أو ثلاثة ويغسل بعد ذلك إلى أن يذهب طعم الملح ويسلق⁽³⁾ إلى أن ينضج بعض النضج ويخفف على ثوب كتان ويؤخذ رطلان عسلاً فيطبخ على النار وتزعم رغوته ويضاف إليه قشر الأترج ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه عند ما يرفع⁽⁴⁾ عن النار زنجبيل ودار فلفل ودار صيني ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم بسباسة وورق التبيل⁽⁵⁾ وقرنفل وجوزة طيب وسنبل وعود هندي من كل واحد مثقال زعفران درهمان يسحق الجميع ويخل ويخلط به

جوارشن عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويطيب النكهة⁽⁶⁾ وهو لطيف كثير المنافع ، وهو عود هندي وقشر الأترج الخارج الجفف من كل واحد ثلاثة دراهم دار صيني وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم سكر عشرون درهماً ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسل الكابلي المربي

(1) في الأصل : سقايل

(2) في الأصل : ويدور عليه

(3) في الأصل : ويصلق

(4) في الأصل : ويضاف اليه عند ذلك

عند ما يرفع

(5) في الأصل : التبيل

(6) في الأصل : الفاكهة

بماء الرازيانج ويحبب ، الشربة من درهمين إلى ثلاثة دراهم بحسب القوة والوقت ^(١) الحاضر
حب المتن ، يسهل الأخلاط البلغمية وينفع من الفالج والقوة ^(٢) وأمراض العصب
الكائنة عن البلغم الغليظ ، يؤخذ شحم حنظل وكثيراً ^(٣) بيضاء من كل واحد درهم
سورنجان وقنطاريون ^(٤) دقيق وأفريون وجندبا دستر ^(٥) وزنجبيل وحلتيت وسكينج ^(٦)
وجاوشير وشيطرج ^(٧) هندي من كل واحد ثلثاً ^(٨) درهم ايارج فيقرا ^(٩) أربعة دراهم ،
تخل الصوغ في ماء السذاب وتعجن به بقية الأدوية ويحبب ، والشربة منه من
درهمين إلى درهمين ونصف

حب الجذر ، ينقى المعدة من العفن ويقويها ويطيب النكهة ، يؤخذ عود هندي
وقرنفل ومصطكى من كل واحد جزء قشر الاترج الخارج جزءان كجاجة ^(١٠) ودار صيني
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بشراب ريحاني وجلاب معقود ، ويجعل
جاً ويوضع تحت اللسان

حب يوضع تحت اللسان ، ينفع من السعال ^(١١) ويسهل النفث ويلين الصدر ، يؤخذ
رب السوس ونشا وكثيراً ولوز حلو وصفع عربي من كل واحد ثلاثة دراهم سكر
طبرزد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويعجن بلعاب حب السفرجل ، ويحبب ويوضع
تحت اللسان

بنادق البزور ، لحقة البول وقرحة المثانة يدر البول ويسكن الحرقان ^(١٢) والألم ،
بزر بطيخ عشرة دراهم بزر خيار خمسة دراهم بزر قوع خمسة دراهم بزر بقلة درهمان بزر

(٧) في الأصل : وشطرنج

(٨) في الأصل : ثلثي

(٩) ذكر في ص 29

(١٠) في الأصل : كناية

(١١) في الأصل : السعال

(١٢) في الأصل : اليرقان

(١) في الأصل : قوة الوقت

(٢) في الأصل : والقوة

(٣) في الأصل : وكبراً

(٤) في الأصل : وقطربون

(٥) في الأصل : وجندستر

(٦) في الأصل : وسكنج

(١) سقط في الأصل : في

(٢) في الأصل : مستوى

(٣) في الأصل : القوقا

(٤) في الأصل : وشم

(٥) في الأصل : سنبار . مكررة

(٦) في الأصل : ولا يؤدي

(٧) في الأصل : الزارنج

(٨) في الأصل : والتقرى

(٩) في الأصل : وتربل

حب الصبر ، يسهل الأخلاط البلغمية والصفراوية وينقى المعدة والدماغ تنقية جيدة
وهو بالغ في ^(١) اخراج الأخلاط المحترقة والمرارية وينفع من أوجاع العين المتقدمة ،
صبر سقطرى عشرة دراهم اهليلج كابلي وأصفر مزوعين وهندي من كل واحد خمسة
دراهم زر ورد ومصطكى من كل واحد درهمان ونصف سقمونيا مشوى ^(٢) في تفاحة
أو سفرجلة ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل ويخلط ، والشربة
من مجموعه ثلاثة دراهم معجوناً بماء الكرفس ويحبب ويبتلع بجلاب

حب القوقايا ^(٣) ، يسهل البلغم والصفراء وينقى المعدة والدماغ ويخرج اخلاطاً
مجتمعة مختلفة وهو كثير المنافع يخلص من الأمراض المتقدمة الكائنة عن البلغم وأوجاع
العين المتقدمة ويقوم ^(١١) مقام الأيارجات الكبار ، صبر سقطرى ومصطكى وعصارة
الأفستين أو ورقه وسقمونيا وشحم ^(٤) الحنظل أجزاء سواء ، يجمع الجميع بماء الكرفس ،
الشربة منه من درهم ونصف إلى درهمين

حب الشبيار ، ومعنى شبيار ^(٥) بالفارسية رفيق الليل أى يستعمل في الليل وينام
عليه فيفعل فعله ولا يؤدي ^(٦) ، وهو ينقى المعدة والدماغ ويسهل اسهالاً خفيفاً ، يؤخذ
صبر سقطرى درهمان ومصطكى نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الرازيانج ^(٧)
ويحبب ويبتلع ، وهو شربة واحدة

حب السورنجان ، ينفع من أوجاع المفاصل والنقرس ^(٨) ويسهل البلغم ويجذبه
من أطراف البدن ، صبر سقطرى وسورنجان وغاريقون منخول وتربد ^(٩) عراقى واهليلج
كابلي وأصفر من كل واحد جزء سقمونيا انطاكي سدس جزء ، يسحق الجميع ويعجن

وجنطيانا^(١) واسطوخودس^(٢) من كل واحد درهم ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة منه أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر أيارج روفس^(٣) ، وهو أول أيارج عرف واشتهر تركيبه ، وأفعاله قريبة من أفعال المتقدم ذكره وهو يسهل البلغم والسوداء وينفع من الأمراض المذكورة في ما تقدم ، يؤخذ شحم حنظل عشرون درهماً أو مثقالان كبادريوس عشرة مثاقيل وسكبينج وجاوشير من كل واحد ثمانية مثاقيل بزر كرفس جبلي^(٤) خمسة مثاقيل زراوند^(٥) مدحرج مثله فلفل أبيض وأسود من كل واحد خمسة مثاقيل دار صيني أربعة مثاقيل سليخة أربعة مثاقيل أو ثمانية اسطوخودس^(٦) وزعفران وجعدة من كل واحد أربعة مثاقيل ، تنقع الصموغ في شراب وتعجن به بقية الأدوية بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة أربعة مثاقيل بماء حار بعد ستة أشهر

أيارج جالينوس^(٧) ، يجرى مجرى المتقدم وهو الطنف عملاً ينفع من الأمراض المذكورة في أيارج لوغاديا^(٨) وهو أقوى في إخراج البلغم الغليظ والنفع من أمراضه كالفالج والقوة وما يجرى مجراهما ، يؤخذ شحم حنظل وغاريقون وبصل الفار مشوى وأشق^(٩) وسقمونيا وخربق أسود^(١٠) وهيوفاريقون وأفربيون من كل واحد ستة عشر درهماً بسفانج^(١١) وافتيون ومقل أزرق وكبادريوس وفراسيون وسليخة من كل واحد سبعة دراهم سكبينج وزراوند^(١٢) طويل وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل ودار

- (١) في الأصل : وحنطيانا . وقد كرر الناسخ هذا الخطأ في الكتاب كله
(٢) في الأصل : واسطوخس
(٣) أنظر ما روى عن هذا الطبيب في كتاب « عيون الأنباء في طبقات الأطباء » جزء ١ ص ٣٣ و ٣٤
(٤) في الأصل : جلي
(٥) في الأصل : زرورد

- (٦) في الأصل : اسطوخيس
(٧) أطلب ترجمته في كتاب « عيون الأنباء » المذكور آنفاً جزء ١ ص ٧١ إلى ١٠٣
(٨) ذكر في ص 32
(٩) في الأصل : واسق
(١٠) في الأصل : وأسود
(١١) في الأصل : بسفانج
(١٢) في الأصل : وزرورد

خطسى وبزر بنج^(١) ولوز مقشور وكثيرا ونشا ورب السوس وخشخاش أبيض وطين أرمني وبزر الرازيانج^(٢) وبزر كرفس من كل واحد درهمان ، يدق الجميع ويخل ويعجن بلعاب بزر قطونا وحب السفرجل ، ويجب ويستعمل وقتاً بعد وقت الايارجات — أيارج لوغاديا ، وهو دواء كثير المنافع جليل القدر لا غائلة له يسهل فيخرج الأخلاط الغليظة من أقاصى البدن بغير عنف^(٣) وينفع من أمراض الرأس كالصداع والشقيقة^(٤) والبياض^(٥) والدوار والوسواس والصرع والصمم والفالج والاسترخاء والسككة وأوجاع العين والأذن المتقدمة ويفتح سدد الكبد ويقوى المعدة ويدر الطمث ويزيل عسر النفس وينفع من الربو وسائر الأمراض البلغمية والسوداوية كالربيع^(٦) وأوجاع المفاصل والنفرس وعرق النساء وداء الثعلب والحية والبرص والبهق والقوب^(٧) والجزام والأورام الباردة والسرطان ، يؤخذ شحم حنظل خمسة دراهم بصل العنصل مشوى وغاريقون وسقمونيا وخربق^(٨) أسود وأشق^(٩) واسقودوس وهو الثوم البرى من كل واحد أربعة دراهم ونصف افتيون أقرطى درهم وكبادريوس ومقل^(١٠) وصبر سقطرى من كل واحد ثلاثة دراهم حاشا^(١١) وهيوفاريقون وسنبل هندى وفراسيون وجعدة^(١٢) وسليخة وفلفل أسود وأبيض ودار فلفل وزعفران ودار صيني وجاوشير وسكبينج وجندبادستر ومرو فطر أساليون^(١٣) وزراوند طويل وعصارة الأفسنتين وأفربيون ومنتجوشة أى سنبل (١٢) رومى وحماما وزنجبيل من كل واحد درهمان

- (١) في الأصل : مح
(٢) في الأصل : الزربانج
(٣) في الأصل : حف
(٤) في الأصل : والشقة
(٥) في الأصل : والبيضة
(٦) في الأصل : كالربيع
(٧) في الأصل : والقوابي
(٨) في الأصل : وحريق
(٩) في الأصل : واتق
(١٠) في الأصل : ومقل
(١١) في الأصل : ماشا
(١٢) في الأصل : وجيده
(١٣) في الأصل : وقطر البون

عدداً ، يطبخ الجميع في خمسمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ويصفى على عشرة دراهم سكر طبرزد مسحوق وملعقة دهن لوز حلو

طبيخ الأصول ، يفتح سدد الكبد والطحال ويلطف الأخلاط الغليظة ويدبر البول وينفع من الاستسقاء واليرقان ويقوى المعدة والكبد ، يؤخذ قشور أصل الرازيانج والهندباء والكبر^(١) وأصل الأذخر وبزر كرفس وأنيسون وسنبل الطيب وبزر كشوت من كل واحد ثلاثة دراهم فوة^(٢) الصباغين ومصطكى من كل واحد مثقلان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً ، يطبخ الجميع في أربعمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ، ويسقى منه (١٤) خمسون درهماً مع سكر ودهن لوز ، وإن سقى لتفتيت الحصا أضيف إليه حجر يهودى قدر نصف درهم مسحوقاً

ماء الجبن ، يشرب فيعدل المزاج ويكسر عادية الأخلاط الفاسدة الرديئة المحترقة ويهيئ البدن لقبول أثر الأدوية المسهلة ويصلح المزاج الرديء ويرطب ويسمن من قد غلب عليه القصف^(٣) بسبب حرارة ويابس ، وصفته لبن معز يحتلب من شاة فتية السن قد مضى على^(٤) ولادتها عشرة أيام وأعلفت الشعير والهندباء قدر رطلين بالرطل المصرى يطبخ في قدر برام أو فخار جديدة على نار هادئة ويحرك بقضيب من قضبان التين طرياً رطباً إلى أن يرتفع دخانه ويبتدىء أن يغلي فينضج عليه أربعة دراهم خل خمر حاذق^(٥) أبيض ويترك هنيئة إلى أن يتميز خبيثته ويصفى منه قدر مائة درهم على عشرين درهماً من سكتنجين^(٦) سكرى ساذج أو غيره من الأشربة التى يحتاج إلى مثلها ، وهو دواء مأمون الغائلة كثير المنفعة

صفة مطبوخ يعرف بمصر بالمبيختج وبالشام والعراق بمطبوخ الفاكهة ، يستعمله أكثر الناس في فصل الربيع والخريف يسهل أخلاطاً مختلفة من بلغم وصفراء وسوداء

(١) في الأصل : والكثير

(٢) في الأصل : قود

(٣) في الأصل : العصب

(٤) سقط في الأصل : على

(٥) في الأصل : حاذق

(٦) في الأصل : سكتنجين

صينى وجاوشير وجندبادستر وفطر اساليون من كل واحد أربعة دراهم ، ومن الناس من يضيف إليه أربعة دراهم زعفران ، تجمع الأدوية بعد دق ما يدق منها وتنقع الصمغ في خل أو شراب ريحاني وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

(١٣) المطبوخات — مطبوخ الافتيمون ، ينفع أصحاب الجذام والجرب والبهق^(١) وتقشير الجلد ويخرج الأخلاط المحترقة البلغمية والسوداوية والمرارية وينقى البدن ويصفى اللون وينفع من الكلف والبثور والبهق^(٢) والبرص ، يؤخذ اهليلج كابل منزوع وهندى من كل واحد عشرة دراهم وبسفاج وسنامكى^(٣) وافيتمون اقريطي واسطوخودس ولسان ثور شامى من كل واحد خمسة دراهم زبيب أحمر منزوع العجم إثنا عشر درهماً بزر هندباء وبزر شاهترج^(٤) مرضوض وعرق سوس مجرود من كل واحد ثلاثة دراهم بزر كشوت درهم ورد منزوع الأقعاع مثقال بزر رازيانج^(٥) درهم ، يطبخ الجميع في أربعمائة درهم ماء عذب إلى أن يبقى الربع ويصفى ويمرس^(٥) فيه سبعة دراهم فلوس خيار شبر وسبعة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية ويلقى فيه درهم أغاريقون منخول وربع درهم ملح وملعقة دهن لوز وعشرة دراهم سكر ويتناول

طبيخ الزوفا ، ينفع أصحاب الربو عن حرارة وضيق النفس والسعال المزمن عن نوازل وأوجاع الجنب والحجاب ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر^(٦) درهماً عناب وسبستان من كل واحد خمس عشرة^(٧) حبة شعير مقشور عشرة دراهم خشخاش أبيض أربعة دراهم زهر بنفسج ونيلوفر^(٨) وبزر خيار وبزر بقلة وكزبرة البير وأصل السوس وفراسيون وزوفا يابس من كل واحد ثلاثة دراهم تين لحيم خمس حبات

(١) في الأصل : والبهو

(٢) في الأصل : وسنامكى

(٣) في الأصل : سانرج

(٤) في الأصل : زربانج

(٥) في الأصل : ويمرس

(٦) في الأصل : خمس عشر

(٧) في الأصل : خمسة عشر

(٨) في الأصل : وليوفر

العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ زر ورد منزوع الأقماع وزن عشرة دراهم عرق سوس مجرود وزن ستة دراهم سنبل هندی وزن ثلاثة دراهم مصطكى وطباشير من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء الورد ويقرص كل قرص درهمان ويحفف ، فاذا أريد استعماله سحق ثانية وأذيب ببعض الأشرطة الموافقة ولعق

قرص الأمير باريس الراوندى ، ينفع من ضعف الكبد والمعدة والحميات المتطاولة والبلغمية وشطر الغب^(١) والربع والخمس ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في العروق وينفع من إبتداء الاستسقاء الكائن^(٢) عن حرارة الكبد وسوء الفنية ويقوى الأعضاء الباطنة ، ورد عراقى منزوع الأقماع سبعة دراهم عرق سوس مجرود وترنجبين وعصارة الأمير باريس من كل واحد أربعة دراهم سنبل هندی ومصطكى وحشيشة الغاف^(٣) وطباشير من كل واحد درهمان بزر قثاء^(٤) مقشور ثلاثة دراهم لك^(٥) بسر^(٥) وراوند صينى وزعفران من كل واحد درهم ، يمس الترنجبين وعصارة الأمير باريس في ماء الهندباء بعد نزع رغوته وتعجن به بقية الأدوية بعد أن تدق وتخل وتحرر^(٦) أوزانها ويقرص ويحفف في الظل ويجعل كل قرص مثقالاً

قرص آخر من الأمير باريس ، يفعل مثل أفعال الأول إلا انه أقوى حرارة وأكثر تفتيحاً للسدد الغليظة واليرقان الأصفر^(٧) والأسود وسدد الكبد والطحال والحميات المعفنة المتطاولة والعفونة في العروق ويدر البول إدراراً صالحاً والطمث وينقى مجاريهما ، يؤخذ لحم الأمير باريس الحديث ورب سوس وورد منزوع الأقماع وبزر قثاء وبزر بطيخ مقشورين من كل واحد ثلاثة دراهم مصطكى وسنبل الطيب وعصارة الغاف^(٨) وفوة^(٩) الصباغين ولك بسر وافستنتين رومى وأسارون وقحاح^(١٠) الأذخر وبزر الشاهترج

(١) في الأصل : وشطر الغيب

(٢) في الأصل : الكائنة

(٣) في الأصل : الخافت

(٤) في الأصل : قتي

(٥) في الأصل : بسد

(٦) في الأصل : وتخذ

(٧) في الأصل : والأصفر

(٨) في الأصل : الخافت

(٩) في الأصل : وقود

(١٠) في الأصل : وقحاح

(١) في الأصل : الفصول

(٢) في الأصل : سنابكى

(٣) في الأصل : وبسفايح

(٤) في الأصل : خمسة عشر

(٥) في الأصل : سبعة

(٦) في الأصل : ويمرى

(٧) في الأصل : ويدور عليه

(٨) في الأصل : وتربل

(٩) تقدم ذكره في ص 29

(١٠) في الأصل : وشطر الغيب

محتركة وينقص الفضول^(١) الرديئة وهو كثير المنافع لاغائلة له ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً أهليلج كابلى وأصفر منزوعين وهندى ولسان ثور شامى وعرق سوس وكزبرة بير وعود خطمى وبزر شاهترج مرضوض وأمير باريس من كل واحد ثلاثة دراهم سنابكى^(٢) وبسفايح^(٣) وافستيمون اقريطى مصرور في خرقة كان يلتقى في آخر الغيلان من كل واحد أربعة دراهم أجاص لحيم مشقق خمس عشرة^(٤) حبة زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم نيلوفر وورد طرى من كل واحد سبع^(٥) زهرات بزر كشوت مثقال بزر رازيانج نصف درهم ، يرض ما يجب رضه من الأدوية وينقع الجميع في أربعاءة درهم ماء قراح يوماً وليلة ويغلى إلى أن يبقى على الربع ويصفى ويمرس^(٦) فيه إثنا عشر درهماً فلوس خيار شبر وعشرة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية على اثني عشر درهم جلاب ويذر^(٧) عليه نصف درهم غاريقون منخول وتربد^(٨) نصف درهم وراوند مسحوق منخول نصف درهم ودائق محمودة مفروكة وملعقة دهن لوز ويتناول ، وقد يضاف إلى هذه التقوية مثقال أيارج فيقرا^(٩) ويعجن الجميع بماء هندباء أو بماء رازيانج ، ويبتلع قبل تناول هذا المطبوخ بأربع ساعات وذلك لتنقية الدماغ والأعصاب وأمراض العين المتقدمة

(١٥) الباب الرابع

في الأقراص والسفوفات

الأقراص — قرص الورد ، ينفع من الحميات البلغمية وشطر الغب^(١٠) والمتطاولة وضعف الهضم وفساد المزاج ويقوى المعدة والكبد ويمنع الاسهال بسبب ضعفهما ويسكن

ويقطع العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع عشرة دراهم صمغ عربي ونشا وبزر حماض^(١) وحب آس وحب أمير باريس وطباشير من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الورد ويقرص ويخفف ويستعمل قرص الكبير^(٢) ، ينفع من صلابة الطحال وغلظه وسدده^(٣) وحميات الربع الكائنة بسبب الطحال واليرقان الأسود من غير حمى ، قشر أصل الكبر أربعة دراهم بزر الفينجشكست^(٤) وفلفل أسود وأسارون وزراوند^(٥) طويل من كل واحد درهما زعفران نصف درهم ، يعجن الجميع بمبيخنج^(٦) ويقرص ويلق مع سككجين بزورى^(٧) (١٦) قرص الجلنار ، ينفع من سحج الأمعاء وقيام الدم وقيئه^(٨) والزحير ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع واقايا^(٩) وجلنار من كل واحد أربعة دراهم طين أرمنى وصمغ عربي محمص^(١٠) في دهن ورد وكثيرا بيضاء من كل واحد درهما ، يسحق الجميع ويعجن بعصارة لسان^(١١) الحمل ويقرص كل قرص درهما ويخفف ويستعمل عند الحاجة أقراص الكاربا^(١٢) ، لنفث الدم وسيلانه والزحير وانفتاح أفواه العروق ، يؤخذ كاربا وبسد^(١٣) وهو عرق المرجان وبزر البقلة المحقاة من كل واحد أربعة دراهم قرن ايل محرق وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم كزبرة محمصة وخشخاش أبيض وكثيرا بيضاء من كل واحد ستة دراهم ودع محروق وبزر بنج وشادنة مصولة وطين مختوم من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع وينخل ويعجن بعصارة لسان الحمل وماء الورد ويقرص كل قرص مثقال ويرفع ويستعمل

- (١) في الأصل : يماض
(٢) في الأصل : الكبير
(٣) في الأصل : وغلظها وسددها
(٤) في الأصل : الفيحشك
(٥) في الأصل : وزر ورد
(٦) تقدم ذكر هذا المطبوخ في ص 35
(٧) يأتي وصفه في ص 45
(٨) في الأصل : وبقية
(٩) في الأصل : وأقاميا
(١٠) في الأصل : محمص
(١١) في الأصل : بلسان
(١٢) أى الكهرباء
(١٣) في الأصل : وبسر

وبزر هندباء وبزر كشوت وراوند صيني وزعفران وطباشير من كل واحد درهما ترنجبين ستة دراهم ، يرس الترنجبين في ماء الهندباء وتعجن به بقية الأدوية بعد أن^(١) تدق وتنخل وتقرص كل قرص مثقال وتخفف في الظل ، ويرفع ويستعمل (١٦) قرص العود ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وجلنار^(٢) من كل واحد أربعة دراهم أفاقيا^(٣) ثلاثة دراهم صمغ عربي وكثيرا بيضاء وقشور كندر وعود هندي من كل واحد درهما سك^(٤) مسك وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء ملح ويقرص ويستعمل

قرص الغافت ، ينفع من حميات الربع المتطاولة وغلظ^(٥) الطحال وسدده ، يؤخذ ورد ولك بسر وعصارة الغافت من كل واحد وزن درهم بزر البقلة درهما طباشير نصف درهم رب سوس ربع درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء الهندباء ويرفع ويستعمل

قرص الطباشير الكافورى ، ينفع من الحميات الحارة والصفراوية ويبرد ويطفىء الحرارة الكائنة عن العفونة ويصلحها لما فيه^(٦) من الأدوية^(٧) العطرة وينفع من حميات الدق والسعال الكائن عن سوء مزاج حار في آلات النفس ، ورد منزوع الأقماع وعصارة السوس من كل واحد ستة دراهم بزر قثاء وخيار وقرع مقشور وبزر بقلة من كل واحد أربعة دراهم طباشير وصمغ عربي وكثيرا بيضاء ونشا من كل واحد درهما كافور قيصورى^(٨) درهم وزعفران نصف درهم ، يدق الجميع وينخل ما اتخل منه ويعجن بلعاب بزر قطونا ويقرص كل قرص درهما ويخفف في الظل ويرفع ويستعمل عند الحاجة إليه

قرص طباشير حماض^(٩) ، ينفع من الاسهال الصفراوى والحميات الحارة وضعف الكبد

- (١) سقط في الأصل : ان
(٢) في الأصل : وجنار
(٣) في الأصل : أفاقيا
(٤) في الأصل : شك
(٥) في الأصل : وغلط
(٦) في الأصل : فيها
(٧) في الأصل : أدوية
(٨) في الأصل : قنصورى
(٩) في الأصل : يماض

الكائن بسبب عفونة جلد الفم وفساد المعدة ، يؤخذ سنبل وقرنفل وسك مسك وكبابة^(١) وعود قاقلي^(٢) وسعد كوفي وقاقلة وكندر ومصطكى من كل واحد درهمان ورد منزوع الاقماع وزن خمسة دراهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بمبيخنج وقرص ويستعمل

قرص البنفسج ، يسهل الأخلاط البلغمية والصفراوية وينتفع به في الأرصاد الحادة والمتطاولة وينقى المعدة ويسهل بغير عنف ولا أذى ، يؤخذ زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم رب سوس وتربد عراقى من كل واحد ثلاثة دراهم محمودة^(٣) انطاكية مشوية في تفاحة أو سفرجلة دائق^(٤) انيسون وكثيراء بيضاء من كل واحد ثمانية دراهم ، يدق الجميع ويعجن بالماء وقرص ويتناول بجلاب^(٥)

قرص الخشخاش ، ينفع من السعال المزمن وقروح الرئة والسل وحميات الدق والحاراة المفروطة في آلات النفس والكبد والمعدة ، يؤخذ ورد منزوع الاقماع وصبغ عربى من كل واحد أربعة دراهم نشا وكثيراء^(٦) وبزر بقلة وحب خشخاش أبيض من كل واحد ثلاثة دراهم طباشير مثقال رب سوس درهمان زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بلعاب بزر قطونا وقرص كل قرص مثقال ويخفف في الظل ويستعمل (19) السفوفات — سفوف الطين ، ينفع من الزحير^(٧) وقرحة الأمعاء والمغص وخروج الدم ، يؤخذ بزر حماض وبزر ريحان وبزر قطونا وبزر حُرْف^(٨) وبزر رجلة محمصة من كل واحد عشرة دراهم صبغ عربى مقلو بدهن ورد وطن رومى من كل واحد سبعة دراهم نشا محمص خمسة دراهم دم الأخوين^(٩) ثلاثة دراهم ، تسحق

قرص الكاكج ، ينفع من قروح المثانة وأوجاعها المتقدمة وبول الدم والمدة^(١) وعسر خروجهما ، يؤخذ بزر كرفس وبزر رازيانج من كل واحد سبعة دراهم بزر بنج أبيض وبزر بطيخ وبزر قثاء وبزر حماض وانيسون وقلب اللوز الحلو والصنوبر من كل واحد ثلاثة دراهم خشخاش أبيض عشرة دراهم كندر وكثيراء بيضاء من كل واحد درهمان حب الكاكج خمسون حبة عدداً ، يدق الجميع وينخل ويعجن بمبيخنج^(٢) وقرص كل قرص درهم ويستعمل بعد ستة أشهر

قرص الافستين ، ينفع من الاستسقاء وسوء القنية وسدد الكبد وضعف المعدة ، يؤخذ أنيسون ولوز مر وبزر كرفس وأسارون وافستين رومى من كل واحد جزء ، يدق الجميع وينخل ويعجن بالماء وقرص كل قرص مثقال ، الشربة قرص واحد بسكنجين ساذج^(٣)

قرص اللك ، ينفع من الاستسقاء الحمى وضعف الكبد وسددها وغلبة البلغم وسوء المزاج البارد الغالب^(٤) على سائر البدن ، يؤخذ لك بسر وراوند صينى ومصطكى من كل واحد (18) ثلاثة دراهم سنبل وبزر كرفس وناخواه وإهبل^(٥) واذخر ولوز مر وقسط وفوة الصباغين وعصارة غاف وأسارون وزراوند^(٦) مدحرج وجنطيانا^(٧) من كل واحد درهم ونصف ، يسحق الجميع وينخل وتحرق أوزانه ويعجن بماء الأصول وقرص كل قرص مثقال ويخفف ويستعمل بالسكنجين البزورى

قرص عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويحود الهضم وينفع من الجشاء^(٨) الحامض وفساد الاستمراء ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في المعدة وينفع من الجئر^(٩)

(٦) في الأصل : وزر ورد

(٧) في الأصل : وحنطيانا

(٨) في الأصل : الحساء

(٩) في الأصل : البحار

(١) في الأصل : والمادة

(٢) مربك وصفه في ص 35

(٣) يأتي وصفه في ص 45

(٤) سقط في الأصل : الغالب

(٥) في الأصل : وامهل

(٦) في الأصل : وكثيرة

(٧) في الأصل : الزخير

(٨) في الأصل : خزف

(٩) في الأصل : الآخرين

(١) في الأصل : وكبابة

(٢) في الأصل : قاقلة

(٣) في الأصل : جودة

(٤) في الأصل : وافق

(٥) يأتي ذكر هذا الشراب في ص 45

(20) سفوف اللؤلؤ، ينفع من التوحش وضعف القلب والخفقان وسوء المزاج الحار الغالب على القلب ويقوى المعدة والكبد ويقوى الأعضاء الباطنية، يؤخذ كابل منزوع وهندى من كل واحد عشرة دراهم بهمن^(١) أبيض وأحمر من كل واحد خمسة دراهم حجر لا زورد وأرمنى مصولين من كل واحد ثلاثة دراهم عقيق^(٢) أحمر محرق ولؤلؤ غير مثقوب وأبرسم محرق^(٣) وكزبرة واسطوخودس وعود هندی من كل واحد ثلاثة دراهم برادة^(٤) الفضة والذهب منخولين من كل واحد مثقال درونج^(٥) وبزر ريحان وبزر بادرنجبويه من كل واحد خمسة دراهم مصطكى وزر ورد^(٦) عراقى منزوع الأقماع من كل واحد ثلاثة دراهم لسان ثور شامى عشرة دراهم نبات الجلاب وزن الجميع، يدق الجميع ويخل ويخلط ويشرب من مجموعه عند الحاجة مثقال بماء لسان الثور ويضرب بشراب الحماض ويلقى

سفوف، يمسك البول ويقوى عضل المثانة ويخفف رطوبة المعدة، يؤخذ سعد كوفى وسنبلى هندی واسطوخودس وكندر وبلوط مشوى من كل واحد خمسة دراهم سكر عشرة دراهم، يدق الجميع ويخل ويستف من مجموعه أربعة دراهم سفوف، مسهل يستعمل مع ماء الجن^(٧) فيخرج أخلاطاً رديئة محتركة وسوداوية وينفع من الجرب والحكة والكلف^(٨) والنمش والجذام وغلبة المرة السوداء، يؤخذ اهليلج كابل منزوع وهندى ولسان ثور شامى وورق البادرنبجويه من كل واحد خمسة دراهم اقليمون اقريطى وبسفايج^(٩) وبزر شاهترج من كل واحد ثلاثة دراهم حجر لازورد وأرمنى مصولين من كل واحد درهم، يدق الجميع ويخل ويضاف إليه وزنه

الادوية ما خلا بزر القطونا وبزر الريحان ولا ينعم سحق الطين ويخلط، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم برب الآس والسفرجل

سفوف البلح، يقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال المعدى والمعائى الكائين عن ضعف القوة الماسكة، يؤخذ عصارة البلح مجففة وتنوب^(١) ومقل^(٢) وكزبرة يابسة وخرنوب نبطى وعصارة السفرجل مجففة وعصارة حب الآس مجففة وحب رمان شامى وطرائث^(٣) من كل واحد جزء، يدق الجميع جريشاً بعد أن يحمص تحميصاً خفيفاً ويخلط ويستعمل عند الحاجة

سفوف حب الرمان، يسكن العطش ويقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال الصفراوى، يؤخذ قرص يمانى وطرائث^(٤) وحب الزبيب من كل واحد عشرة دراهم وحب رمان مقلو خمسون درهماً ستماق ثلاثون درهماً بلوط منقع فى خل خمر مقلو وحب آس من كل واحد عشرة دراهم خرنوب نبطى عشرون درهماً طباشير وبزر كزبرة محمصة^(٥) من كل واحد عشرة دراهم، يسحق الجميع ويخلط، الشربة منه مثقالان برب الآس

سفوف المقلينا^(٦)، ينفع من الاسهالات المزمنة وزلق الامعاء وكمثرة الرطوبة ويقوى عضل المعدة ويشدها، يؤخذ حب رشاد مقلو أوقية ونصف كمن كرماني منقع فى خل خمر مجفف مقلو وبزر كراث نبطى من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابل منزوع وهندى مقلوين^(٧) بسمن بقرى طرى ومقل^(٨) أزرق من كل واحد ثلاثة دراهم، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط، والشربة منه من درهمين إلى ثلاثة دراهم

(٦) فى الأصل : وزراوند

(٧) تقدم وصف هذا المطبوخ فى ص 35

(٨) فى الأصل : والكف

(٩) فى الأصل : وبسفايج

(١) فى الأصل : بهي

(٢) فى الأصل : عتيق

(٣) فى الأصل : محرق

(٤) فى الأصل : مرارة

(٥) فى الأصل : مردونج

(١) فى الأصل : وبنوت

(٢) فى الأصل : وبقل

(٣) فى الأصل : وطرائث

(٤) فى الأصل : وطرائث

(٥) فى الأصل : محمصة

(٦) فى الأصل : المقلينا

(٧) فى الأصل : وقلون

(٨) فى الأصل : وبقل

صفة شراب الجلاب ، هذه لفظة فارسية وهى لفظتان : جل أب ، ومعناها شراب ماء الورد لأن جل الفارسية الورد واب شراب وأهل هذا العصر يوقعونه^(١) على حل السكر لا غير من غير أن يضاف إليه ماء الورد ، يؤخذ من السكر النقي الصافي رطل واحد فيحل على النار وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه من ماء الورد الجورى العطر أربع^(٢) أواق ويطحخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع

(22) شراب السكجيين الساذج ، يحل السكر على النار وتنزع رغوته ويضاف إليه لكل رطل واحد من السكر من الخل من أوقيتين إلى أربع أواق على قدر حموضة الخل والتذاذ الشارب له فانه ينبغي أن لا يكون ضعيف الحموضة ولا يشرق^(٣) به متناوله^(٤)

سكجيين أصولى ، ينفع من بقايا الحميات البلغمية والرعية ويفتح سد الكبد وينقى العروق ، قشر أصل الرازيانج والكرفس والهندباء من كل واحد خمسة دراهم ، يرض وينقع فى مائه درهم خل حاذق وعشرون درهماً ماء قراحاً يوماً وليلة ويغلى إلى أن يذهب مقدار الماء ويصفى ويؤخذ ثلاثة أرطال سكر بالرطل المصرى أو البغدادى تحل على النار وتنزع رغوتها وتقوم ويضاف إليها الخل ويكمل طبخها ويرفع ويستعمل سكجيين بزورى ، ينفع من سد الكبد والطحال وينفع من ضعف المعدة والحميات البلغمية والدائرة^(٥) والربع وبرد المزاج وأوجاع المفاصل عن البلغم وإخلاطه ، يؤخذ بزر كشوت وبزر الرازيانج^(٦) وبزر كرفس وأنيسون من كل واحد خمسة دراهم بزر هندباء عشرة دراهم ، ينقع الجميع فى رطل ونصف خل خمر حاذق^(٧) وأوقيتين ماء قراحاً يوماً وليلة ويطحخ إلى أن ينقص مقدار الماء ويصفى ويروق ويؤخذ خمسة^(٨) أرطال سكر

(١) كذا ويريد : يطلقونه

(٢) فى الأصل : أربعة

(٣) فى الأصل : ولا يسرف

(٤) فى الأصل : تناوله

(٥) فى الأصل : والدائرة

(٦) فى الأصل : الزريانج

(٧) فى الأصل : حاذق

(٨) فى الأصل : خمس

سكر ويستف من مجموعه سبعة دراهم بماء^(١) الجبن ، وإن أضيف إلى الشربة الواحدة منه دانق^(٢) محمودة كان^(٣) أقوى لاسهاله

(21) الباب الخامس

فى الأشربة والمريبات واللحوقات والربوبات

قانون فى عمل الأشربة : أما المتخذة من الأزهار كالورد والنيلوفر والبنفسج وما يجرى مجرى ذلك فهو أن يؤخذ أربع^(٤) أواق من الزهر منزوعة من أقماعها فتغبر بماء يغطيها من الماء الحلو الحار الشديد الحرارة ويغلى إلى أن تخرج قوته ويصفى ، ويضاف إلى كل أربع أواق من الزهر رطل واحد من السكر يحل وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه ماء الزهر المصفى ويطحخ على نار لينة هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع ويستعمل — وأما المتخذة من مياه الفواكه كالنفاخ والسفرجل والمان وما يجرى مجرى ذلك فهو^(٥) أن تدق الفاكهة فى حجر رخام أو حجر أسود ويعصر ماؤها وتغلى على النار وتنزع رغوتها وتنزل عن النار وتصفى وترقق ، ويؤخذ لكل أربع أواق من العصارة رطل واحد من السكر المحلول المنزوع الرغوة المقوم ويضاف إليه ويطحخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام العسل — وأما الفواكه التى لا يمكن أن يستخرج ماؤها إلا^(٦) بالطحخ كالأجاص والقراصيا^(٧) والعناب وما يجرى مجرى ذلك فهو أن تطبخ فى الماء إلى أن تتهراً وتمرس^(٨) وتنزل من غربال ويضاف إليها سكر محلول منزوع الرغوة ويطحخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً^(٩) ويرفع

(١) فى الأصل : ماء

(٢) فى الأصل : واقق

(٣) فى الأصل : فكان

(٤) فى الأصل : أربعة

(٥) فى الأصل : هو

(٦) سقط فى الأصل : الا

(٧) فى الأصل : والبراصيا

(٨) فى الأصل : وتمرس

(٩) فى الأصل : قوام

صفة الشراب الدينارى وهو مما تلطف في استخراجهِ المتأخرون من الأطباء، ينقى العروق من بقايا العفونة وينفع من الحميات المتطاولة ومن حرارة الكبد والمعدة ويسكن العطش ويقوى الكبد، يؤخذ بزر هندباء عشرة دراهم حب أمير باريس سبعة دراهم صندل مقاصيرى ولك بسر من كل واحد مثقال عرق سوس مجرود أربعة دراهم بزر كشوت ثلاثة دراهم ورد منزوع الأقماح ثلاثة دراهم، يرض الجميع ويتنقع في ماء الهندباء ويغلى إلى أن تخرج قوة الأدوية في ماء الهندباء ويصفى ويرفع على نار ثانية ويضاف إليه بوزنه سكر ويطحخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع، والشربة منه من عشرة دراهم إلى عشرين درهماً، وبعض الناس يزيد فيه مثقالاً واحداً روانداً صينياً مسحوقاً، ويستعمل

(24) شراب الشاهترج، يلين البطن ويخرج أخلاطاً بلغمية وسوداوية محترقة وينفع من الجرب والحكة والجذام وتشيط⁽¹⁾ الأخلاط وغلبة المرار، يؤخذ اهليلج وأصفر منزوع وكابلى وهندى ولسان ثور شامى وسنامكى⁽²⁾ وبسفانج⁽³⁾ فستقى المكسر وعرق سوس وكزبرة بير من كل واحد عشرة دراهم أجاص مشقق⁽⁴⁾ ثلاثون حبة عناب وبسبستان من كل واحد خمسون حبة بزر كشوت ثلاثة دراهم تمر هندى منزوع من نواه ثلاثون درهماً زر ورد عراقى منزوع الأقماح وحب الأمير باريس من كل واحد خمسة دراهم زهر بنفسج عراقى سبعة دراهم نيلوفر ثلاثون زهرة يرض ما يجب رضه من الأدوية ويتنقع الجميع في سبعة أرطال ماء الشاهترج بالرطل البغدادي يوماً وليلة ويغلى إلى أن يذهب الثلث ويصفى ويرفع على النار ثانية ويضاف إليه وزنه سكر ويعقد على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً⁽⁵⁾ ويرفع، والشربة منه سبعة دراهم إلى عشرين درهماً على قدر قوة الآخذ له، ويلقى عليه من ماء الشاهترج أربعة أرطال بالبغدادي وقد

(1) في الأصل : وتسيط

(2) في الأصل : وسنامكى

(3) في الأصل : وبسفانج

(4) في الأصل : متقف

(5) في الأصل : قوام

تخل وتنزع رغوتها ويضاف إليها الخل المروق ويعقد ويرفع ويستعمل عند الحاجة شراب سكجيين سفرجل وهو شراب الميبة⁽¹⁾ الساذجة، يقوى المعدة والكبد ويفتح سددها ويهضم الطعام ويسكن بقايا الحرارة الكائنة عقب الحميات، يؤخذ ماء سفرجل وخل خمر من كل واحد رطل ونصف سكر منزوع الرغوة مقوم ثلاثة أرطال، يطبخ الجميع على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ويستعمل

(23) شراب الميبة⁽¹⁾، يقوى المعدة والكبد ويجود الهضم للطعام ويفتح سد الكبد وينفع من سوء القنية وفساد المزاج عقيب الحميات ويفرح القلب وينعش المشايخ ومن غلب عليه المزاج البارد، يضاف إلى⁽²⁾ السفرجل والخل والسكر المطبوخ عند رفعها عن النار ما هذه صفته : يؤخذ فلفل ودار فلفل وزنجبيل ودار صيني من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندى وقاقلة وبسباسة⁽³⁾ وسنبل الطيب وزعفران وهال وجوزة الطيب من كل واحد درهم ومن المسك الجيد الخالص دائق⁽⁴⁾ جميع ذلك مسحوقاً منخولاً ويضرب جيداً ويرفع، الشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

شراب سكجيين عنصلى، ينفع من الفالج والقوة وأوجاع المفاصل وسوء القنية وغلظ الطحال ويفتح سد الكبد، يؤخذ من بصل العنصل المعتدل القدر في أيام الحصاد مقدار رطل واحد ونصف فيقطع بسكين خشب على قدر الفلكة ويجعل في خيط كنان ويعلق في ظرف⁽⁵⁾ مملوء خل خمر حاذق ويكون بينه وبين الخل مقدار أصبعين ويسد فم الظرف ويوضع في شمس حارة مدة شهرين وينزل من الشمس ويجعل على كل رطل من السكر أو⁽⁶⁾ العسل الجيد الصافي أربع أواق من الخل العنصلى ويطبخ كالسكجيين الساذج⁽⁷⁾ ويرفع ويستعمل

(1) في الأصل : المنية

(2) سقط في الأصل : الى

(3) في الأصل : وسياسة

(4) في الأصل : وافق

(5) في الأصل : ظرف

(6) في الأصل : والعسل

(7) تقدم وصفه في ص 45

من أقماعه وعيدانه وينظف ويؤخذ لكل رطل واحد من الزهر رطلان ونصف من السكر الجيد العتيق فيدق ويعرك به الزهر في أجانة^(١) حتى يذبل الزهر ويخلط ناعماً ويوعى في برنية^(٢) مزججة ويوضع^(٣) في الشمس ويحرك كل ثلاثة أيام دفعة وينقى وينزل من الشمس بعد عشرين يوماً — وأما الثمار الطرية كالسفرجل والتفاح وما يجرى مجراها^(٤) فينبغي أن تنظف من قشورها وأغشيتها والحب الذي في جوفها وتسلق وتبسط على ثوب كنان إلى أن تنشف ويحل في الماء الذي سُلقت فيه سكر ويرفع قوامه ويخلط به عسل إن أراد مريد ذلك ويضاف إليه ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويؤمن عليه من الحمض وينزل إن أراد مريد^(٥) استعمالها ساذجة وإن أراد أضاف^(٦) إليها من الأفاويه ما تدعو الحاجة إليه — وأما الثمار اليابسة كالزنجبيل والأهليلج الكابلي وما يجرى مجراها فأنها تنقع في ماء قليل وتجعل في مكان رطب أو تدفن في رمل ندى مدة إلى أن تلين وترطب ويطبخ العسل على ما وصفت في غيره ويضاف إليه ، وأكثر ما تستعمل هذه الأدوية المذكورة بغير أفاويه وهي نافعة من رطوبة المعدة وغلبة البلغم عليها وتقوى فيها^(٧) ولا سها الكابلي المربي وتمنع البخار الصاعد إلى الدماغ وتقوى البصر وآلات الحس وتنفعها نفعاً بليغاً — وأما الأصول كالراسن والجزر والشقائق فالجزر منها يعمل^(٨) على كيفية عمل معجون الأترج وغيره وقد ذكر^(٩) والشقائق والراسن ينقعان ويسلقان إلى أن يلينا وينضجا فيضاف إليهما العسل المنزوع الرغوة ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه من الأفاويه ما تحتاج إليه ضرورة من يحتاج إليه

(26) أما اللعوقات فأكثر استعمالها^(١٠) في أوجاع الصدر والسعال وأمراض الحلق

(١) في الأصل : أبانة

(٢) في الأصل : برية

(٣) في الأصل : فيضع

(٤) في الأصل : مجراها

(٥) في الأصل : مزيد

(٦) في الأصل : فأضاف

(٧) في الأصل : فيها

(٨) في الأصل : فيعمل

(٩) في ص 28

(١٠) في الأصل : استعمالها

يستعمل بماء الجبن^(١) وقد يضاف إليه عسل خيار شنبز ومحمودة بحسب الضرورة^(٢) المستعمل لأجلها

شراب الكدر للحرورين^(٣) والمحصبين وغلبة الدم والصفراء والشرى^(٤) والحمرة^(٥) والنملة^(٦) والنار الفارسي ، يؤخذ من خشب الكادي^(٧) فيدق جريشاً وتمر هندي منزوع النوى من كل واحد نصف رطل ورد منزوع الأقماع ربع رطل سنبل هندي ولك بسر من كل واحد أربعة دراهم بزر الرازيانج وقشور أصله من كل واحد ثلاثة دراهم ، ينقع الجميع في أربعة أرتال ماء بالرطل البغدادي يوماً وليلة ويغلى إلى أن ينقص الربع ويصفى بخرقه كنان ويضاف إليه ماء رمان حامض وحلو وخل حاذق من كل واحد نصف رطل ومن^(٨) الجلاب الجيد المقوم خمسة أرتال ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ويستعمل عند الحاجة

شراب الصندلين ، ينفع من الدوسنطاريا الكبدية وغلبة سوء المزاج الحار المفسد على الكبد والمعدة ويسكن العطش وينفع من الحميات العفنة ، يؤخذ صندل مقاصيري عطر وصندل أحمر من كل واحد مائة درهم يدق جريشاً وينقع في غمره (25) ماء ورد عطر يوماً وليلة ويغلى إلى أن ينقص السدس ويصفى ويضاف إليه ماء ورد آخبر غمره ويغلى إلى أن يتغير لونه ويصفى ويجمع الماءان^(٩) ويضاف إليهما وزنهما جلاب منزوع الرغوة مقوم ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ، ومن الناس من يضيف إليه طباشير مسحوقاً عندما يرفعه عن النار

قانون عمل المربيات : أما المتخذة من الأزهار وما يجرى مجراها فينزع ما ينزع

(١) سبق وصفه في ص 35

(٢) في الأصل : ضرورة

(٣) في الأصل : للمجدورين

(٤) في الأصل : والشرى

(٥) في الأصل : والحملة

(٦) في الأصل : والنملة

(٧) في الأصل : الكاوي

(٨) في الأصل : من

(٩) في الأصل : الماءين

الجميع إلى أن يأخذ قوام اللعوقات ويرفع ويسحق الصمغ ويضرب فيه ^(١) ويستعمل عند الحاجة

(٢٧) لعوق الرمان ، ينفع من السعال مع حرارة ويحلو الصدر وينقي قصبه الرئة ، يؤخذ رطل من ماء الرمان الحلو يطبخ إلى أن يأخذ قواماً ويضاف إليه وزنه من رب عنب جيد وفانيد خزائني ويقوم وينزل عن النار ويضاف إليه صمغ عربي وكثيرا بيضاء مسحوقين ورب السوس من كل واحد خمسة دراهم

وأما الربوبات فأكثر ما يتخذ منها من الفواكه القابضة كالسفرجل والتفاح والرساس ^(٢) والحصرم والتوت والجوز والرمان والحشخاش والآس ، وأكثر ما يقصد بها منفعة المعدة والإسهالات وأوجاع الحلق واللهاة ^(٣) وأورامها ، يؤخذ من الفواكه المذكورة فتدق ويعصر ماؤها ويرفع يطبخ على النار وتكون ناراً ^(٤) هادئة إلى أن يأخذ قواماً ^(٥) ويضاف إليها مثل وزن ربعها من السكر أو العسل ويرفع ويستعمل عند الحاجة

الباب السادس

في الغراغر والسعوط

السعوط أكثر ما يقصد به تنقية الدماغ وإخراج فضلاته بطريق الاستنشاق ^(٦) من الخياشيم ^(٧) أو إسخانه وتعديل مزاجه في مثل الأمراض الحادة كالسرسام والحميات المحرقة وسوء المزاج الحار من ذلك : صفة سعوط ، ينفع من الفالج والقوة والصداع الكائن عن

(١) سقط في الأصل : فيه

(٢) كذا

(٣) في الأصل : واللهاة

(٤) في الأصل : نار

واللهاة ^(١) فمن ذلك — لعوق اللوز ، ينفع من السعال وخشونة الحلق ، يؤخذ صمغ عربي وكثيرا ونشا ورب سوس وفانيد من كل واحد عشرة دراهم لب حب السفرجل وحب القرع الحلو ولوز حلو مقشر من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويضاف إلى جلاب منزوع الرغوة مقوم ويطبخ إلى أن يعود شيئاً واحداً ^(٢) ويرفع ويستعمل لعوق الحشخاش ، يصلح للسلولين وأوجاع الصدر والرئة والسعال المزمن الكائن عن مواد حارة تنحط ^(٣) من الدماغ إلى الصدر ، يؤخذ خشخاش أبيض مرضوض عشرة دراهم بزر قطونا ثلاثة دراهم بزر خطمي وبزر خبازي من كل واحد ثلاثة دراهم سبستان ^(٤) خمسون حبة عدداً أصل السوس عشرة دراهم ، يرض الجميع وينقع في خمسة أرتال ماء ويغلى إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه وزنه سكر وفانيد ^(٥) خزائني نصفين بالسوية ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويضاف إليه صمغ عربي وكثيرا بيضاء مسحوقين من كل واحد خمسة دراهم ويرفع في إناء مزجج ^(٦) ويستعمل عند الحاجة

لعوق الزوفا ، ينفع من السعال المتقادم والربو وامتلاء قصبه الرئة من مواد بلغمية تنحط إليها فينضجها ^(٧) ويعين على نفثها وتقطيعها ، يؤخذ زوفا يابس وأنيسون وبزر رازيانج من كل واحد ثلاثة دراهم برشاوشان ^(٨) وأصل السوس من كل واحد عشرة دراهم صمغ البطم ولبان وحلبة من كل واحد درهمان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً تين أصفر لحيم خمس حبات عدداً ، يطبخ الجميع خلا صمغ ^(٩) البطم في ثلاثة أرتال ماء إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه بوزنه عسل منزوع الرغوة ويطبخ

(١) في الأصل : واللهاة

(٢) في الأصل : شيء واحد

(٣) في الأصل : عن مواد حارة التي تنحط

(٤) في الأصل : سبستان

(٥) في الأصل : سكر فانيد

(٦) راجع ح ٥ من ص ٢٤

(٧) في الأصل : ينضجها

(٨) في الأصل : بزر شوشان

(٩) في الأصل : الصمغ البطم

ومن الغراغر الجيدة لأوجاع الحلق والخوانيق وأورام اللهاة ، ماء النقع الحلو المروس^(١) فيه خيار شبر ودهن لوز
ومن الغراغر الجيدة أيضاً للخوانيق وأورام الحلق ، اللبن الحليب ساعة يحلب مع سكر وفانيد فانه من أبلغ ما يكون

الباب السابع في الأكلال والشفافات

الأكلال — صفة كحل الروشنايا ومعناه جالب النور ، نافع من ضعف البصر والغشاوة والجرب والسبل والظفر والبياض العتيق ، يؤخذ شادانج مغسول ونحاس محرق واقليميا^(٢) الفضة وملح هندي وبورق أرمني وزنجار عراقى من كل واحد أربعة دراهم ونصف زنجبيل واملج من كل واحد درهمان وزعفران ونشادر من كل واحد درهم ، يدق الجميع ويخل ويخلط ويعاد^(٣) إلى السحق إلى أن يعود في حد الغبار ويكحل به
(29) صفة برود الحصرم ، نافع من السلاق والجرب وبقايا الأرماد وغلظ الأجفان والسبل الرقيق الحامى المادة ، يؤخذ توتيا مرازينى وعروق^(٤) الصباغين وهى الكرم^(٥) من كل واحد عشرة دراهم زنجبيل واهليلج أصفر من كل واحد خمسة دراهم دار فلفل وماميران^(٦) من كل واحد درهمان وثلاثان^(٧) ملح هندي درهم ، يسحق الجميع ويخل ويربب بماء الحصرم المروق دفعات ويعاد سحقه ويكحل به
كحل الباسليقون ومعناه الملوكي ، وهو دواء نافع من الجرب والسبل والبياض

- (١) في الأصل : المروس
(٢) في الأصل : واقليا
(٣) في الأصل : ويعود
(٤) في الأصل : ومروق

- (٥) في الأصل : الكرم
(٦) في الأصل : وماميزان . وقد تكرر هذا الغلط
(٧) في الأصل : درهمين وتلقى

برد والشقيقة^(١) الزمنة ، يؤخذ فودنج جبلى وكندس عراقى وقنطوريون دقيق ومرزنجوش^(٢) يابس وأصل السوسن الاسمانجونى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء النعام ويحب ويحفف وعند الحاجة يحل منه قدر الحمصة بماء المرزنجوش ويخلط بلبن ويسعط به

سقوط مثل ذلك ، يؤخذ صبر وشونيز وفربيون وجاوشير من كل واحد ثلاثة دراهم خربق^(٣) أبيض وأسود وبورق أرمنى وكندس عراقى من كل واحد درهمان جندباد ستر وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء المرزنجوش ويحب ويسعط منه بقدر الحمصة بلبن النساء ودهن لوز وماء السلق

(28) صفة سقوط ، نافع من ريح السبل وغلظ الأجفان ورطوبتها ومن جميع العلل ، يؤخذ كندس درهم مر وزعفران من كل واحد نصف درهم صبر سقطرى وحضض^(٤) من كل واحد دانتان^(٥) ، يدق الجميع ويخل ويعجن بماء المرزنجوش ويحب ويحفف ، وعند الحاجة يحل منه قدر نصف درهم في لبن جارية ودهن بنفسج ويستعمل صفة سقوط ، يستعمل في الحميات الحادة والبرسام والماليخوليا ، يؤخذ لبن النساء ودهن البنفسج والتيلوفر والقرع أيها^(٦) اتفق ودهن اللوز ، يخلط الجميع ويسعط به غرغرة تنقى الدماغ وتنفع من الفالج والسكتة والقوة والأوجاع الباردة ، يؤخذ أيارج فيقرا^(٧) ووج^(٨) وميوزج^(٩) وخردل وعافر قرحا وزنجبيل وشونيز وفودنج^(١٠) وصعتر وأصل السوسن الاسمانجونى وقشر أصل الكرفس من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل^(١١) بحريرة ويخلط منه بسكنجبين عسلى ويتغرغره به

- (٧) مر بك وصفه في ص 29
(٨) في الأصل : ورج
(٩) في الأصل : ومتويرج
(١٠) في الأصل : وقوتج
(١١) سقط في الأصل : وينخل

- (١) في الأصل : والشقة
(٢) في الأصل : وموزجوش
(٣) في الأصل : خربو
(٤) في الأصل : وحصص
(٥) في الأصل : مانتان
(٦) في الأصل : ايهم

وزبد الجعر ونشادر من كل واحد نصف درهم مسك دانق^(١)، يسحق الجميع ويخلط ويعاد سحقه إلى أن يعود في حد الغبار ويرفع ويكحل به
كحل الرمانين وهو كحل النقاشين، ينفع من الغشاوة والظلمة ويحد البصر جداً،
يؤخذ اهليلج كابل فيزرع من نواه ويرض وينقع في ماء الرمانين الحامض والحلو المعصورين
المروقين بقدر ما يغمره^(٢) ويترك فيه ثلاثة أيام ويخرج ويخفف في موضع لا يلحقه
فيه غبار ويسحق ويؤخذ منه عشرة دراهم ويضاف إليه كحل اصفهاني مصول وتوتيا
هندي مصولة وتوبال الخناس من كل واحد ثلاثة دراهم نوى الاهليلج الكابل المحرق
مثقال حضض^(٣) هندي وصبر سقطري وماميران من كل واحد درهمان، يسحق الجميع
ناعماً ويخلط وتعاد تربيته^(٤) بماء الرمانين ويخفف ويسحق ثانية ويستعمل وقت
الحاجة إليه

كحل الملكايا وهو دواء منسوب إلى الملائكة لسرعة أثره وظهور نجحته، ينفع من
الرمد ويبرئه في يومه إذا استعمل بعد ظهور النضج وينفع من الوردنيج^(٥)، يؤخذ
انزروت مربى بلبن الأثن عشرة دراهم نشا وسكر طبرزد من كل واحد ثلاثة دراهم
كشميرج^(٦) وهو الحبة السوداء مثقال، يسحق الجميع ويخل ويخذ ذوراً^(٧) ويكحل
به الأطفال

صفة الذرور الأصفر الكبير، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنيج، يؤخذ
انزروت (31) مربى خمسة دراهم، ماميثا^(٨) درهمان صبر سقطري وبزر الورد وزعفران
من كل واحد نصف درهم أفيون دانقان، يدق الجميع ويخل ويخذ ذوراً^(٩) ويستعمل

(١) في الأصل : ودانق

(٢) في الأصل : غمرة

(٣) في الأصل : حصص

(٤) في الأصل : ويعاد ترتيبه

(٥) في الأصل : الودنيج

(٦) في الأصل : كشميرج . وقد تكرر

(٧) في الأصل : ذوراً . وقد تكرر

(٨) في الأصل : ماميثا

(٩) في الأصل : ذور

والظفرة^(١) وغلظ الأجفان، يؤخذ اقليبياء الفضة وزبد الجعر من كل واحد عشرة دراهم
نحاس محرق واسفيداج الرصاص وملح داراني ونشادر وجعدة^(٢) وفلفل أسود ودار
فلفل من كل واحد درهمان ونصف قرنفل واشنة^(٣) من كل واحد درهم، يدق الجميع
ويخل ويخلط ويعاد^(٤) سحقه إلى أن يعود كالغبار ويكحل به

صفة الكحل الأغبر، ينفع من الجرب والدمعة والسبل والقروح العتيقة ويملاً
الحفر^(٥) ويقوى العين إذا^(٦) استعمل عقيب الأكحال الحادة، يؤخذ شنج مسقلة محرق
وتوتيا كرماني مصولة من كل واحد عشرة دراهم سكر طبرزد خمسة دراهم، ينعم
سحق^(٧) الجميع ويخلط ويكحل به

صفة الكحل الرمادي، يخفف الدمعة ويقوى البصر وينفع من الجرب والسبل
ويقوى العين، كحل اصفهاني وتوتيا كرماني وتوبال الخناس وشنج محرق من كل واحد
عشرة دراهم ماميران ثلاثة دراهم، يسحق الجميع ويخل بخرقه حرير وينعم سحقه
ويكحل به

كحل جلابرد^(٨)، يقوى الحدقة وينفع من ضعف البصر، يؤخذ أتمد محرق
واقليبياء الفضة واسفيداج الرصاص ونشا من كل واحد خمسة دراهم توتيا هندي ثلاثة
دراهم ماميران درهم ونصف، يسحق الجميع ويخل ويعاد سحقه ويكحل به

(30) صفة الكحل الغريزي، يحلو البياض وينفع من ظلمة البصر والدمعة ويقوى
العين ويحفظ صحتها، يؤخذ اقليبياء الذهب وتوبال الخناس وتوتيا هندي وسرطان صيني
وكحل اصفهاني وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل من كل واحد ثلاثة دراهم سنبل هندي
وقرنفل وزعفران وصبر سقطري وورق الافرنجيشك من كل واحد مثقال ملح هندي

(١) في الأصل : والظفرة

(٢) في الأصل : وجيدة

(٣) في الأصل : واشنة

(٤) في الأصل : ويعود

(٥) في الأصل : الحفن

(٦) سقط في الأصل : اذا

(٧) في الأصل : يسحق

(٨) كذا . ولعله اسم علم

الجميع ويخل ويعجن بماء المطر ويحب ويحبف ، وقد يضاف إليه مثقال من الكدر^(١)
الجيد الأبيض فيكون أقوى في املاء الحفر^(٢) في الطبقة القرنية^(٣) والحام قروحها
(32) شياف الورد ، يستعمل من خارج فينفع من الأرماد الحادة والحمرة ويفش
الورم ويحلل ما حصل في العضو ويمنع أن يقبل ما يصل إليه لتقويته^(٤) له ويسكن
الألم وينفع من السلاق والحكة والوردنج ويعرف بمشرة ابن رضوان^(٥) ، يؤخذ
صندل مقاصيري وأحمر من كل واحد خمسة دراهم ورد مزوع الأقماع وزن اثني
عشر درهماً صمغ عربي وكثيراء بيضاء وخولان^(٦) هندي وصبر سقطري وماميثا من كل
واحد ثلاثة دراهم زعفران وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن
بماء الورد ويحب ويحبف

شياف السنبل ، يحك ويكحل به من داخل العين ويطل به من الخارج فينفع
من بقايا الأرماد ويحلل غلظ الأجفان وينفع من الجرب الخفيف والحرقة والحكة
ويشد الأجفان ويقويها ويحد البصر ، يؤخذ اقاقيا^(٧) وصمغ عربي وراستخت وتوبال
النحاس من كل واحد عشرة دراهم سنبل هندي ثلاثة دراهم زعفران درهم ونصف
أفيون درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء المطر ويحب ويحبف ويستعمل عند
الحاجة إليه

شياف القاقياس ، يكحل به من داخل العين فيجلو الآثار وينفع من الجرب
والسبل ويقوى جرمها^(٨) ويحلل ما احتبس في طبقات العين من المواد الغليظة من
بقايا الأرماد المتطاولة ويحد البصر ، وصفته اقليسياء الذهب وتوبال النحاس وصمغ عربي

«عيون الأنبياء في طبقات الأطباء» جزء ١ ص

(١) في الأصل : الكدر

٢٤٣ ، ٢٤٢ ، ٢٤١

(٢) في الأصل : الجفن

(٦) في الأصل : وجولان

(٣) في الأصل : القرنية

(٧) في الأصل : أقاميا

(٤) في الأصل : كتقويته

(٨) في الأصل : جريها

(٥) أنظر ما أثر عن ابن رضوان في كتاب

صفة الذرور الأصفر الصغير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ
انزروت مربى عشرة دراهم صبر وماميثا من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ويخل
ويخلط ويستعمل ذروراً

ذرور آخر يستعمله^(١) الأطباء بمصر في ارماد الصبيان والوردنج فيظهر أثر نفعه
لوقتته وهو جيد بالغ النفع عجيب التأثير ، وصفته انزروت مربى عشرة دراهم كشميزج
ثلاثة دراهم ، يدق ويخلط ويرفع ويستعمل

صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء بالعراق والموصل ، يخلط جزء من
الملكايا وجزء آخر من الذرور الأصفر الصغير^(٢)

صفة برود الآس ، ينفع من الدمعة وغلظ الأجفان ورطوبة العين ، يؤخذ توتيا
مرازيبي عشرة دراهم اقليسياء الذهب وأقاقيا وماميران من كل واحد درهمان شب يمانى
ثلاثة دراهم اهليلج أصفر ستة دراهم شادانج مغسول خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل
ويربى بماء الآس وماء السماق نصفين^(٣) بالسوية ويحعل في الشمس سبعة أيام ويرفع في
إناء ويستعمل وقت الحاجة إليه

الشيافات — صفة شياف أبيض ، ينفع من الرمد الحار والألم الصعب واللذع من
المواد الحادة ، يؤخذ اسفيداج الرصاص ثمانية دراهم صمغ عربي وكثيراء بيضاء ونشا من
كل واحد أربعة دراهم انزروت درهمان أفيون درهم ، يسحق الجميع ويعجن بزيت^(٤)
الببيض الرقيق ويحب ويستعمل

شياف الآثار ، ينفع من قروح العين ويسكن حرارتها وينفع من الموسرج والدبيل ،
يؤخذ رصاص محرق واثمد مغسول ونحاس محرق وصمغ عربي وكثيراء بيضاء ونشا
واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة دراهم مر وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق

(١) في الأصل : يستعملوه

(٣) في الأصل : نصفان

(٢) مر بك ذكرهما آنفا

(٤) في الأصل : بزيت

الأجفان والجرب الخفيف الحامى^(١)، يؤخذ صمغ عربي ونشا وكثيراء بيضاء واسفيداج الرصاص ونحاس محرق وشادنغ مغسول وسنبل هندي من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم لؤلؤ غير مثقوب وبسد المرجان من كل واحد درهم، يسحق الجميع وينخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة (34) شياف أخضر، ينفع من السبل العتيق والجرب الغليظ والدمعة والظفرة^(٢)، يؤخذ اسفيداج الرصاص وصمغ عربي وأشق ونشا وزنجار من كل واحد ثلاثة دراهم، يحل الأشق في ماء السذاب الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل وقت الحاجة إليه

صفة الشياف السبعيني، ينفع من القروح العتيقة والبثور والموسرج وينقي طبقات العين ويحلل بقايا الأرماد ويقويها ويملاً حفور القرنية^(٣) المزمنة، يؤخذ ورد طرى منزوع الأقماع إثنان وسبعون^(٤) مثقالاً اقليمياء الذهب وكل اصفهاني وتوبال النحاس ونحاس محرق وشادنغ واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة مثاقيل صمغ عربي أربعة وعشرون مثقالاً مر وزنجار من كل واحد مثقالان زعفران مثقال، يسحق الجميع ويدق الورد دقاً ناعماً إلى أن يعود كالمرهم ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة إليه

شياف المرائر، ينفع من ابتداء الماء والغشاوة وظلمة البصر، يؤخذ مرارة البقر ومرارة السبوط^(٥) ومرارة الكركي والبازي والعقاب والحجل مجففة من كل واحد ثلاثة دراهم افربيون وشحم حنظل وسكينيخ من كل واحد درهم، يسحق الجميع وينخل ما ينتخل منه ويحل السكينيخ بماء الرازيانج الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة محكوكاً^(٦) بماء الرازيانج ويضاف إليه دهن بلسان نصف درهم

(١) في الأصل : الحافى
(٢) في الأصل : والظفرة
(٣) في الأصل : حفرن القرنية

(٤) في الأصل : اثنين وسبعين
(٥) في الأصل : السبوط
(٦) في الأصل : محكوك

وزعفران من كل واحد اثنا عشر مثقالاً أفيون ومر وشادنغ وسنبل هندي وزرورد منزوع الأقماع من كل واحد أربعة مثاقيل فلفل أبيض أربع وعشرون^(١) حبة عدداً، يسحق الجميع وينخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحبب ويخفف في الظل ويستعمل

صفة الشياف الخولاني، ينفع من السبل والجرب وغلظ الأجفان والحكة وبقايا الأرماد (33) ويخفف^(٢) الرطوبة ويمنع الدمعة والتآكل^(٣)، يؤخذ خولان هندي وتوتياء خضراء مصولة من كل واحد سبعة دراهم ماميران وارغيس قش وانزروت من كل واحد درهمان نشا وصمغ عربي وزنجار من كل واحد مثقال، يسحق الجميع وينخل ويعجن بالماء ويحبب ويستعمل

نسخة أخرى من الشياف الخولاني المعروف بشياف المزين، يؤخذ خولان هندي سبعة دراهم توتياء خضراء ومرازيني من كل واحد خمسة دراهم أرغيس وانزروت من كل واحد مثقال اسفيداج ونشا وزنجار من كل واحد مثقال، يسحق الجميع ويعجن ويخفف في الظل ويرفع ويستعمل وقت الحاجة

شياف أحمر حاد، ينفع من الجرب العتيق والسبل الغليظ وغلظ الأجفان والدمعة والظفر^(٤) والسلاق والحكة واسترخاء الأجفان^(٥)، يؤخذ شادنغ اثنا عشر درهماً صمغ عربي عشرة دراهم زنجار وجلد طار محرق من كل واحد خمسة دراهم أفيون مصري وصبر سقطري ودم الأخوين من كل واحد درهمان مر وزعفران من كل واحد درهم، يسحق الجميع وينخل ويعجن^(٦) بخمر عتيق ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة شياف أحمر لين، يستعمل في أواخر الأرماد فيحلل بقاياها^(٧) وينفع من غلظ

(٥) في الأصل : الجفان
(٦) سقط في الأصل : ويعجن
(٧) في الأصل : بقاياها

(١) في الأصل : أربعة وعشرين
(٢) في الأصل : ويخفف
(٣) في الأصل : والمأكول
(٤) في الأصل : والظفر

نخالة الحواري كف ، يغلى الجميع في أربعة أرطال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى
ويؤخذ منه نصف رطل يلتقى عليه أوقيتان من دهن حل ودرهمان ملح العجين
ويحققن به

حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء عرق النساء ووجع الأرحام واليبس من كثرة
الجماع ، يؤخذ بابونج واكليل الملك وبنفسج ونيلوفر من كل واحد خمسة دراهم شعير
غير مقشور كف سبستان ثلاثون حبة ، يطبخ الجميع بثلاثة أرطال ماء حتى يبقى الثلث
ويصفى ويؤخذ منه عشرون درهماً يخلط به أوقية دهن بنفسج ودهن دجاج وشحم
كل^(١) ماعز ودهن شمع وزبد من كل واحد خمسة دراهم ويستعمل

حقنة لوجع المفاصل والفالج ، يؤخذ جاشير^(٢) وسكبينج وجندبادستر وأشق
وحنظل ولسان عصافير من كل واحد خمسة دراهم عتاب أوقيتان بزر كنان وبابونج
وشبت وحسك^(٣) وأصل حنظل من كل واحد ثلاثة دراهم ، يرض الجميع ويغلى بعشرة
أرطال ماء حتى يبقى منه رطلان ويؤخذ رطل يطرح فيه ملح وبورق من كل واحد
درهم عسل نخل صاف ودهن ياسمين من كل واحد أوقية يخلط ويحققن به

(36) حقنة نافعة لقروح الأمعاء ، ماء الأرز وسويق الشعير المطبوخ مع شحم كل^(٤)
ماز من غير ملح من كل واحد عشرة دراهم يضاف إلى هذه الأدوية أوقية واحدة
دهن ورد ومن القرطاس المحرق وصمغ عربي وأفاقيا^(٥) ودم الأخوين من كل واحد
درهم وثلث وملت بصفار بيضة مسلوقة بخل خمر ويخلط الجميع ويحققن به

الفتائل — صفة فتيلة محرقة للطبع ، سكر أحمر وملح العجين من كل واحد
جزء ، يعقد السكر على النار ويضاف إليه الملح ويدر عليه يسير محمودة ويجعل قدر نوى
التمر ويستعمل

(35) الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفزرجات

الحقن — صفة حقنة مليئة ، تستعمل في الأمراض الحارة والحيات ، يؤخذ شعير
مقشور مرضوض كف بنفسج يابس ونيلوفر وخطمي ونخالة من كل واحد خمسة دراهم ،
يطبخ الجميع في ثلاثة أرطال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى ويضاف إليه أوقية
ونصف دهن بنفسج أو دهن لوز وأوقية ونصف سكر أحمر ودرهمان ملح العجين
مسحوقاً^(١) ويخلط ويستعمل

حقنة أقوى من الأولى ، تصلح^(٢) للحيات والقولنج الورمي وغير الورمي وهي
جيدة معتدلة في قوتها بالغة في^(٣) فعلها ، يؤخذ سلق باقة تين أصفر عشرون حبة
بنفسج ونيلوفر وشعير مرضوض من كل واحد قبضة خطمي أخضر ونخالة من كل واحد
خمس دراهم بابونج سبعة دراهم ، يطبخ الجميع بأربعة أرطال ماء إلى أن يعود إلى الثلث
ويؤخذ منه ثلث رطل يمرس فيه اثنا عشر درهماً فلوس خيار شبر ويصفى ويطرح
عليه عشرة دراهم سكر أحمر وأوقيتان من دهن حل^(٤) وخمس دراهم مرء ومثقال ملح
العجين مسحوقاً^(٥) ويستعمل فاتراً

حقنة لوجع القولنج ، تفش الرياح وتسهل الأخلاط اللزجة^(٦) ، يؤخذ سذاب
وشبت رطب من كل واحد قبضة قنطاريون رقيق خمسة دراهم حنظل مرضوض
ثلاثة دراهم سلق باقة تين لحم^(٧) خمس حبات عدداً بزر خطمي كف سبستان كف

(٥) في الأصل : مسحوق

(٦) في الأصل : الزجة

(٧) في الأصل : تين لحم

(١) في الأصل : مسحوق

(٢) في الأصل : تصح

(٣) سقط في الأصل : في

(٤) في الأصل : خل

(٤) في الأصل : كل

(٥) في الأصل : واقاميا

(١) في الأصل : كل

(٢) في الأصل : جاشير

(٣) في الأصل : وجك

فزرجة تحبس الزنف المفرط ، يؤخذ عصف أخضر وجلنار ونشا وأفيون وشب
وورد وحب الآس الاخضر وسماق وعصارة لحية التيس وقشور الكندر وطين مختوم
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويحتمل منه في صوفة مشربة بماء الآس وزن
درهمين وتمسك الليل كله

فزرجة تدر الطمث ، يؤخذ مر وفودنج^(١) وسذاب واهل من كل واحد جزء ،
يسحق الجميع ويعجن بزبيب منزوع العجم مدقوق ومرارة ثور ويستعمل
فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في الرحم فتتفع فيها نفعاً بليغاً ، يؤخذ شحم
الأوز وشحم الدجاج من كل واحد أوقية دهن حل أوقية شمع ثلاثة دراهم مقل^(٢)
أزرق أربعة دراهم دقيق الخطمي والبابونج وبزر الكنان وزهر البنفسج من كل واحد
ثلاثة دراهم ، يذاب الشمع والشحم والدهن على النار ويضاف إليه البقية ويشرب به
خرقة كنان ويحتمل منه

الباب التاسع

في الأظلية والضادات

صفة طلاء على الجرب الرطب ، يؤخذ كدس ومرداسنج واقلبياء الفضة وبورق
أرمي وملح وشب وشونيز وكرم وقلي^(٣) وزبيق مقتول وكبريت من كل واحد
جزء وورق الدفلى أربعة أجزاء ، يسحق الجميع ويربى بالشيرج ويستعمل في الحمام
ويصبر عليه^(٤) حتى ينصب العرق ثم يغسل ويدلك بعده بدقيق الشعير ولحم البطيخ
وبزره مدقوقين

(١) في الأصل : وقوتج
(٢) في الأصل : بقل

(٣) في الأصل : وملي
(٤) سقط في الأصل : عليه

فنبيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج التفتلي^(١) والبلغمي ، يؤخذ بورق أرمي
وشحم حنظل من كل واحد درهم دقيق الخطمي الأبيض ثلاثة دراهم ، تجمع بسكر
معقود وتستعمل

فتائل الزحير وهي المعروفة بفتائل الخيط ، تنفع من قرحة الأمعاء وتقطع الدم
السائل من المقعدة ، يؤخذ افاقيا وأفيون وكندر وزعفران أجزاء سواء ، تعجن بماء
الكزبرة الرطبة وتقتل على رأس خيط كنان على قدر نواة التمر ، وتحتمل وإذا احتيج
إلى إخراجها أخرجت^(٢) بأن يجذب الخيط

فتائل تحتمل فتقطع دم البواسير وأفواه العروق ، يؤخذ كاربيا وجلنار ومقل^(٣)
أزرق ودم الأخوين ومصطكى وفاقيا وزراوند وصنع عربي وانزروت من كل واحد
جزء ، يدق الجميع ويعجن بماء الكراث ويعمل على خيط ويستعمل

الفزرجات — فزرجة تعين على الحمل إذا كان المانع سوء مزاج بارد رطب في
آلات النساء ، يؤخذ زعفران واكليل الملك وحماما^(٤) من كل واحد مثقال سنبل
الطيب وقردماني^(٥) من كل واحد خمسة دراهم شحم الأوز عشرة دراهم دهن الناردین
أوقية صفرة بيضتين مسلوقتين ، يذاب الشحم ويخلط الجميع بعد سحق الأدوية ونخلها^(٦) ،
وتحتمل بعد الغسل في صوفة اسمانجونية

(37) فزرجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة^(٧) إخراجاً قوياً ، يؤخذ عصارة قثاء
الحمار وزراوند^(٨) مدحرج وورق السذاب وبخور مريم وحب المازريون^(٩) وشحم
حنظل وأشق من كل واحد جزء ، يسحق الجميع خلا الاشق فانه يحل ويخلط به
الأدوية ويحتمل بمراة ثور

(٦) في الأصل : وحلها
(٧) في الأصل : والبشيمة
(٨) في الأصل : وزر ورد
(٩) في الأصل : المازيون

(١) في الأصل : البغلي
(٢) في الأصل : فأخرجت
(٣) في الأصل : وبقل
(٤) في الأصل : وحاميا
(٥) في الأصل : وقرمان

دراهم مر وصبر وانزروت وغراء^(١) السمك من كل واحد ثلاثة دراهم أفاقيا أربعة دراهم ، يسحق الجميع سوى الغراء فانه يحل بخل بخل خمر وماء فاتر ويعجن به بقية الأدوية ويقرص ويحفف ويسحق عند الحاجة ويذاب بماء^(٢) الآس ويضمد به ضئاد الحفر ، وهو أفاقيا ومغاث^(٣) وصبر وطين أرمني ودقيق الخطمي وأشراس^(٤)

من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويستعمل ضئاد لحرارة المعدة والتلبه والقيء المفرط عن مواد صفراوية نخط إلى المعدة ، وهو ماء السفرجل وماء الورد وماء الآس وماء التفاح من كل واحد جزء وأفاقيا ربع جزء ، يسحق الدواء ويخلط بالمياه ويضاف إليها يسير من السنبل والزعفران مسحوقين (39) ضئاد ينضج الدماويل ويفرجها ، وهو خمير الخطمية ثلاثة أجزاء بورق أرمني وحرّة^(٥) وحاشا وخروء^(٦) الحمام من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بغيروطى^(٧) من شمع ودهن حل ويضمد به

ضئاد التين ، يطلى به الطحال ، وهو دقيق الباقلاء والترمس واكيليل الملك والحلبة وبزر الكنان وبابونج وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم مقل أزرق وأشق من كل واحد أوقية تين أصفر لحيم رطل واحد ، يطبخ التين في الخل حتى ينضج ويدق إلى أن يعود كاللحم وتدق الأدوية وتخل ويحل الأشق والمقل في الخل ويجمع الجميع ويخلط بدهن البلسان أو دهن السوسن ويضمد به

ضئاد للتأليل ، ثمر الطرفاء يسحق ويذاب بخل ويضمد به طلاء للكلف ، نشارة العاج وبزر التين ولوبيا حمراء ولوز وماش^(٨) ، يسحق الجميع

ويذاب في ماء الشعير ويطلّى به

طلاء للجرب ، مرداسنج وقنبيل^(١) وعروق الكرم وورق الدفلى أجزاء سواء ترب بخل وزيت وتستعمل

(38) طلاء للسعفة^(٢) الرطبة ، يؤخذ اسفيداج وقنبيل^(٣) وقرظ وطباشير وجلنار من كل واحد أوقية خزف التنور أوقيتان ، يسحق الجميع ويعجن بخل خمر ودهن ورد ويطلّى به

طلاء للبق الأسود ، بزر الجرجير وشيطرج^(٤) وبزر الفجل وكندس وخردل وبزر بطيخ أجزاء سواء ، يدق الجميع ويخل ويعجن بخل خمر وعسل ويستعمل في الحمام

طلاء للبرص ، شيطرج^(٤) وقوة وقشور أصل الكبر وخربق أسود ، يسحق الجميع ويعجن بخل ثقيف ويطلّى به

طلاء للأورام الحارة ، عجيب النفع كان الحكيم أمين الدين^(٥) أبو زكريا يحيى البياسى^(٦) رحمه الله يستعمله ويشكره ويضن به فلا يعلمه لأحد ويعرف بالبرد^(٧) ، يؤخذ صندل أحمر وطين قميوليا من كل واحد خمسة دراهم صندل مقاصيرى وماميثا من كل واحد ثلاثة دراهم طين أرمني عشرة دراهم فوفل وأفاقيا وحضض^(٨) من كل واحد درهمان اسفيداج الرصاص ومرداسنج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ناعماً ويعجن بماء الهندباء ويعمل كالبرد ويحل عند الحاجة بماء الورد ويطلّى به على الحمرة والشرى والتملة وأورام العين وكل ورم حار في ظاهر البدن

صفة ضئاد الفتوق ، جوز السرو^(٩) ومصطكى وقشور الكندر من كل واحد أربعة

في طبقات الأطباء» جزء ٢ ص ١٦٣

(٦) في الأصل : السياسي

(٧) في الأصل : بالبرد

(٨) في الأصل : وحضض

(٩) في الأصل : السرو

(١) في الأصل : وقنبيل

(٢) في الأصل : للسعفة

(٣) في الأصل : وقنبيل

(٤) في الأصل : وسيطرج

(٥) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنباء

(٥) في الأصل : وصرة

(٦) في الأصل : وجزء

(٧) في الأصل : بقرطى

(٨) في الأصل : وماس

(١) في الأصل : ومرى

(٢) سقط في الأصل : بماء

(٣) في الأصل : وفيات

(٤) في الأصل : واشاس

الأعضاء الباطنة وينفع من النافض والكزاز^(١) والتشنج ، وهو قسط مر ثلاثون درهماً سليخة وورق المر من كل واحد خمسة عشر^(٢) درهماً ، يدق الجميع جريشاً وينقع في خل عتيق بقدر ما يغمره يومين وليلتين ويلقى عليه رطل زيت أنفاق ويطبخ إلى أن يذهب الخل ويبقى الزيت فيصفى ويضاف إليه سنبل هندي وقرنفل وجوز بوا من كل واحد مثقال جندبادستر نصف درهم مسحوقة منخولة ويخلط ويستعمل دهن يسود الشعر ويقويه ، وهو أملج منزوع النوى ثلاث أواق يطبخ بثلاثة أرطال ماء إلى أن يبقى النصف وإن كان خمرأ فهو أجود ويصفى ويضاف إليه من ماء الآس الرطب رطل واحد ويطبخ إلى أن يبقى النصف ويلقى عليه دهن بنفسج رطل واحد ويطبخ إلى أن تذهب المائة ويبقى الدهن ويضاف إليه عند نزوله عن النار خمسة دراهم لاذن^(٣) ويرفع

دهن البيض ، ينبت الشعر ، يؤخذ البيض فيسلق جيداً ويرمى بياضه وتؤخذ صفوته ويطرح في مقلى حديد ويلقى عليه يسير من زيت أنفاق ويوقد تحته بنار فحم إلى أن يحترق ويرفع دهنه أولاً فأولاً

دهن القرع ، يسكن حرارة الدماغ وينفع من الحميات الحادة والبرسام ، وهو ماء القرع الرطب رطلان يضاف إليه رطل واحد من دهن الحل ويطبخ على نار جمر إلى أن يذهب الماء ويرفع

(41) صفة عمل دهن الضبع والثعلب ، ينفع من أوجاع المفاصل والتقرس والتشنج والكزاز^(٤) وتعقد العصب يجلس فيه ، لذلك يملأ قدر من نحاس بزيت^(٥) عتيق ويوقد الضبع أو الثعلب - قيل لي - ويطرح فيها كما هو حي أو بعد أن يذبح ويلقى من غير أن يتصفى دمه ويكون الزيت بحيث يغمره ويطبخ إلى أن يتهراً^(٦) وترفع عظامه ويستعمل ،

(١) في الأصل : والكزاز

(٢) في الأصل : زيت

(٣) في الأصل : يتهرى

(١) في الأصل : والكزاز

(٢) في الأصل : خمس عشرة

(٣) في الأصل : لاون

طلاء للكلف والنمش ، زبل الحمام مضافاً إليه مقداره من البورق يدق ويعجن بماء الشعير ويطل به طلاء للوصح^(١) والبرص والبهق ، ذرايح وشيطرج^(٢) وزرنينج ، يسحق الجميع ويذاب بخل ويطل به طلاء يذهب آثار الجدري ، وهو مرداسنج وأصول القصب اليابس ودقيق الباقلاء ودقيق الأرز وبزر البطيخ وحب البان^(٣) وقشور الرمان الحلو من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويذاب بخل ويطل به

الباب العاشر

في الأدهان والتطولات

أما القانون في إيجاد الأدهان من الأزهار الحارة كالبابونج والسوسن والزرجس فهو أن يضاف إلى رطل واحد من الزيت أربع أواق من الزهر ويجعل في قنينة زجاج وتوضع في الشمس أربعين يوماً - وأما الأزهار الباردة كالنيلوفر والبنفسج والورد فيجعل على كل أربع أواق من (40) الزهر رطل واحد^(٤) من الشيرج أو دهن اللوز الحلو ويوضع في الشمس عشرين يوماً ، وقد يتخذ دهن الورد بالزيت الأنفاق إذا أريد به تقوية الأعضاء - وأما الأدهان المتخذة من الأصول والبزور والأشجار على ما هي عليه فهي أن^(٥) تنقع في الماء إلى أن تلين ويضاف إليها الزيت ويطبخ إلى أن تذهب المائة ويبقى^(٦) الزيت فيرفع ويستعمل دهن القسط ، ينفع من الفالج والقوة وضعف الأعصاب ويسقي فينفع من ضعف

(٤) في الأصل : رطلاً واحداً

(٥) سقط في الأصل : أن

(٦) في الأصل : وينق

(١) في الأصل : للرضخ

(٢) في الأصل : وسيطرج

(٣) في الأصل : القان

ويخفف ويستعمل في التنور بعد هدو ناره إلى أن يحترق ويخرج ويسحق ويستاك به ويتمضمض بعده بخل وماء ورد وماء الآس

(42) دواء يضمّد اللثة ، وهو شب وأفاقيا وجلنار وعفص وسماق وقشور الرمان وملح أجزاء سواء ، يسحق الجميع ويضمّد به ويتمضمض بعده بماء السماق والورد برود تكمد به اللثة التي يجري منها دم فيقويها وينع خروج الدم منها ، وهو ورد كزمازج⁽¹⁾ وكزبرة يابسة وبزر بقلة وطباشير وطين رومي وجلنار من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويكمد به ويتمضمض بعده بخل⁽²⁾ وماء الورد

صفة سنون⁽³⁾ يحلو الأسنان ويشد اللثة ويطيب النكهة ، يؤخذ دقيق شعير معجون بخل خمر مخفف⁽⁴⁾ محرق وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد عشرة دراهم عاقر قرحا وكبابة وثمر الطرفاء من كل واحد خمسة دراهم شب يمان درهمان سماع أربعة دراهم قرنفل ومصطكى وسنبل من كل واحد مثقال عقيق محرق وخزف⁽⁵⁾ صيني من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ويستاك به سنون آخر ، سعد وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد خمسة دراهم قلسور وهو الحقاق الذي يحك به الرجل سبعة⁽⁶⁾ دراهم فم حطب الكرم عشرة دراهم عاقر قرحا ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويستاك به

سنون آخر لوجع الأسنان عن برد ، فلفل وعاقر قرحا وزنجبيل من كل واحد أربعة دراهم بورق أرمني ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وتكبس⁽⁷⁾ به الأسنان

(1) في الأصل : كرفارح

(2) في الأصل : بخل ماء الورد

(3) في الأصل : سفوف . وقد تكرر

(4) في الأصل : مخفف

(5) في الأصل : وخزف

(6) في الأصل : سبع

(7) في الأصل : وتكبس

وقد يضاف إلى الزيت ماء وملح وشب ويطبخ في ذلك إلى أن يتهراً⁽¹⁾ وتلقى عظامه ويرفع الزيت بعد أن ينضب⁽²⁾ عنه الماء ويستعمل

النطولات — نطول ينطل به في أوجاع المفاصل الحارة فيسكن⁽³⁾ ألمها ويبردها ، وهو أصل الخطمي وحشيش السسم وزهر النيلوفر وبنفسج وخشخاش من كل واحد قبضة ، يطبخ الجميع بالماء ويستعمل

نطول آخر يحلل تحليلاً لطيفاً ويسكن الألم ، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل الخطمي وزهر بنفسج ونخالة من كل واحد قبضة ، يغلى الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يعود إلى النصف ويصفى وينطل به

نطول آخر يحلل بقايا أوجاع المفاصل وينفع من تعقد العصب ، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل السوسن الاسمانجوني وبزر المر وبزر الحلبة من كل واحد أوقيتان ، يطبخ الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يبقى الثلث ويصفى وينطل به

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنونات⁽⁴⁾

صفة قرص الزرنينخ ، ينفع من الحفر وعفونة اللثة وغلبة الفساد عليها ، يؤخذ نورة⁽⁵⁾ مطفأة بخل خمر سبعة دراهم قشر أصل الكبر خمسة دراهم زرنينخ أحمر وأصفر من كل واحد أربعة دراهم شب درهمان عفص وثمر الطرفاء⁽⁶⁾ من كل واحد ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع ويعجن بزئبق البيض الرقيق ويقرص أقراصاً رقائقاً ويعمل على خرقة

(1) في الأصل : والسفوفات

(2) في الأصل : تورة

(3) في الأصل : الظرفاء

(4) في الأصل : يتهرى

(5) في الأصل : ينضب

(6) في الأصل : يسكن

سحقه ويضرب برطلين زيتاً عتيقاً وثلاثة أرطال خل خمر حاذق ضرباً ناعماً إلى أن يختلط ويلقى في طنجير ويطبخ بنار هادئة ويدام تحريكه لئلا يرسخ المرتك فيحترق قبل أن يحل ولا يبلغ الغرض ولا يزال يطبخ إلى أن يسود وينعقد ويرفع ويستعمل مرهم الزنجار ، يدمل الجراحات العفنة والقروح الحبيثة ويقطع اللحم الزائد ويخفف رطوبات القروح الرهلة ^(١) ، وهو شمع ثلاث أواق علك ^(٢) الصنوبر ثلاث أواق أشق أوقية زيت عتيق رطل وزنجار صاف أوقيتان ، يحل الأشق بماء السذاب ويحل الشمع والعلك ^(٣) في الزيت على النار ويضاف إليه الزنجار بعد أن يسحق ويضرب الجميع إلى أن يختلط ويرفع ويستعمل

مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم الباسليقون ، ينبت اللحم في القروح الغائرة ويلحم الجراحات الطرية بدمها ، وهو شمع جزءان زفت وراينج ^(٣) من كل واحد جزء يحل الجميع بثلاثة أمثاله زيتاً عتيقاً ^(٤) إلى أن يختلط ، وقد يضاف إليه مثل الشمع شحم خنزير عتيق فيكون أقوى في التحليل وتعديل المزاج

مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون ، ينفع من حرق النار ويدمل الجراحات ويخفف رطوبتها ، وهو نورة محرقة تغسل ^(٥) سبع دفعات بماء عذب ثلاثون درهماً سيلقون عشرون درهماً شمع ⁽⁴⁴⁾ أبيض أوقيتان زيت أنفاق نصف رطل ، يحل الشمع في الزيت على النار ويضاف إليه بقية الأدوية ويضرب حسناً ويرفع

مرهم الدياخلون ، ينفع من الجراحات ويحلل الخنازير والصلابات ^(٦) والسَّلْع ^(٧) وتعقد العصب ، وهو لعاب بزرگان وبزر مر وبزر خطمي ولعاب الحلبة من كل واحد نصف رطل مرداسنج رطل ، يسحق المرداسنج ناعماً ويطبخ في رطل زيت

(١) في الأصل : الوحلة

(٢) في الأصل : ملك

(٣) في الأصل : وراينج

(٤) في الأصل : زيت عتيق

(٥) في الأصل : يغسل

(٦) في الأصل : والجلابات

(٧) في الأصل : واللسع

(١) في الأصل : العظام

(٢) في الأصل : ولسنج

(٣) في الأصل : من

(٤) في الأصل : فلفطار

الباب الثاني عشر

في المراهم وأدوية النواسير والجراحات

المرهم النخل ، يدمل الجراحات الطرية بدمها ويلحم القروح ويذهب الأورام ويسكن أوجاع النقرس والمفاصل والورم الرخو ويحلل الجراحات ويصلح لحرق النار ولقروح اليدين والرجلين الحادثة من الثلج وينفع من كسر العظام ^(١) وفسخ ^(٢) اللحم والعضل ويسكن ألم القطع والشق وينفع من أورام المقعدة ومن ^(٣) الضرب ويسكن الآلام ، وهو شحم الخنزير غير المملح يذاب بعد تنقيته من أغشيتها رطل واحد ونصف زيت عتيق ثلاثة أرطال مرتك ثلاثة أرطال فلفطار ^(٤) أربع أواق ، يسحق المرتك والفلفطار ^(٤) إلى أن يعودا في حد الغبار ويحلل الجميع في طنجير ^(٥) ويحرك بأصول سعف النخل وكلما جف موضع منها قطع وحرك ببقيتها إلى أن تذهب مائيتها ^(٦) فترمى وتتخذ أخرى ولا يزال يحرك كذلك إلى أن ينعقد حسناً ، وإن أُلقي فيه من عصارة سعف النخل كان أقوى في تقوية العضو ومنع المواد المنجلبة إليه

مرهم الاسفيداج ، ينفع من حرق النار والحمرة ^(٧) والحرارة والبثور الملتببة ، وهو دهن البنفسج رطل واحد شمع ثلاث أواق ، يحل الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج مغسول ومرتك مسحوق مربى من كل واحد أوقية كافور درهم يضرب الجميع ناعماً ويرفع ويستعمل

مرهم جالينوس وهو مرهم الخل ويعرف بالمرهم الأزرق ، يدمل الجراحات والقروح العتيقة ويلصق الكهوف والنواسير ، وهو مرتك رطل واحد يسحق ناعماً ويبالغ في ^(٨)

(٥) في الأصل : طنجير

(٦) في الأصل : مائيتها

(٧) في الأصل : والحمرة

(٨) سقط في الأصل : في

وهو مرتك أوقية شمع أوقيتان ، يسحق المرتك ناعماً ويطبخ في نصف رطل زيت إلى أن ينخل ويضاف إليه الشمع ويذر عليه^(١) ملح هندي عشرة دراهم شونيز وميوزج^(٢) وبورق وزنجبيل وكبريت أصفر ومر من كل واحد ثلاثة دراهم مسحوقة أشق وسكبينج وجاوشير مدقوقة بنخل خمر من كل واحد أربعة دراهم ويخلط ناعماً ويرفع ويستعمل

ذرور قاطع للدم ، وهو صبر سقطرى ودم الأخوين وقلقطار وانزروت ودقاق الكندر من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخلط ويستعمل

ذرور آخر ، انزروت وصبر وكندر من كل واحد جزء يسحق ويستعمل ضهاد تضمد به الشريانات ، وهو انزروت ودم الأخوين وقشر الكندر وصبر سقطرى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويجعل^(٣) على فوقة العرق ويجعل عليه رفاة^(٤) من وبر الأرنب ويعصب ولا يحل حتى تلتحم

فتائل تخرج النواسير ، يؤخذ علك وزاج وزنجار وشب وتوبال الخاس من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بعسل معقود ويجعل فتائل ويستعمل

ضهاد يجعل على لسعة العقرب فيسكن^(٥) الوجع من ساعته ، وهو قلى الصباغين يسحق بنخل ويضمد به

دواء يجعل على عضه الكلب الكلب ، يؤخذ ثوم وبصل من كل واحد عشرة دراهم يدقان إلى أن يعودا كالمرهم ويضاف إليهما جاوشير وحليتت وزراوند مدحرج من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصوغ في الخل ويدق الزراوند وينخل ويؤخذ نصف رطل من الزيت العتيق يذاب فيه أوقيتان من الزيت وأوقيتان من الشمع ويضاف إليه بقية الأدوية ويخلط ويضمد به ، وهو بالغ لا شيء أبلغ منه

(١) في الأصل : ويدور عليه

(٢) في الأصل : ومتوزج

(٣) في الأصل : فيجعل

(٤) في الأصل : وفادة

(٥) في الأصل : يسكن

عتيق ونصف رطل إلى أن ينخل ويضاف إليه الألبة^(١) بعد أن يغلى ويعقد على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع

مرهم الجاذب ، ينضج الجراحات والدمامل ويملاً باللحم^(٢) الحفر والقروح الغائرة ويجذب السلي^(٣) ، وهو شمع وعلك^(٤) البطم من كل واحد ثلث رطل راتينج ربع رطل زيت عتيق رطل واحد ، يذاب الجميع على نار لينة ويضاف إليه أوقيتان بورقا أرمنياً مسحوقاً ويرفع ويستعمل

مرهم الشاذنة ، ينفع من قروح الأمعاء والذكر والمقعدة والشقوق العارضة فيها^(٥) ويخفف تجفيفاً بليغاً من غير أذى ، وهو دهن بنفسج ودهن ورد من كل واحد أوقية شمع أبيض خمسة دراهم ، يذاب الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج الرصاص وشادنج مغسول وطين أرمني من كل واحد ثلاثة دراهم عصارة لحية التيس درهمان أفيون نصف درهم مسحوقة منخولة ويضرب ناعماً ويرفع

مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين ، يدمل الجراحات العتيقة والقروح الخبيثة والمزمنة المتطولة ويشفى النواسير ويحلل بقايا الحنازير وينفع إذا وضع على عضه الكلب الكلب ، وهو شمع أبيض وراتينج^(٦) وزراوند طويل وكندر ذكر من كل واحد ستة دراهم مرداسنج تسعة دراهم جاوشير وزنجار من كل واحد أربعة دراهم أشق أربعة عشر درهماً سكبينج وقتنة^(٧) من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصوغ في خل خمر وتسحق بقية الحوائج ويطبخ المرتك في رطل زيت إلى أن يذوب ويضاف إليه بقية الأدوية ويدعك ناعماً ويرفع ويستعمل

(45) مرهم الملح ، يخفف القروح الرطبة الرهلة^(٨) وينفع من القروح العتيقة ،

(١) أراد بها جمع « لعاب » ولم ترد في كتب اللغة

(٢) في الأصل : اللحم

(٣) في الأصل : السلاء

(٤) في الأصل : وملك

(٥) سقط في الأصل : فيها

(٦) في الأصل : وراتج

(٧) في الأصل : وقبة

(٨) في الأصل : الوحلة

(46) صفة الديك برديك ، الذى يستعمل فى تنقية السلع^(١) والنواسير وقطع اللحم الزائد ، وهو زرنينخ أصفر وقلى ونورة^(٢) لم يمسها الماء وزنجار من كل واحد نصف رطل زئبق ونشادر من كل واحد ربع رطل ، يسحق الجميع بماء القلى والنورة ثلاثة أيام متوالية ويوضع فى الآلة التى تسمى الأثال وهى قدر على قدر ويطين بطين الحكمة ويوقد تحته حتى يصعد ويؤخذ ما صعد منه ويستعمل كما ذكرنا والله الشافى . تم
الدستور البهارستانى بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(١) فى الأصل : السع — (٢) فى الأصل : وبورة

TABLE DES MATIÈRES.

صفحة	الباب الأول	صفحة
27	جوارشن العود	18
27	جوارشن الجزر	19
28	جوارشن قشر الأترج	19
28	جوارشن عود آخر	20
	الباب الثالث	
	فى الحبوب والآبارجات والمطبوخات	
29	الحبوب . حب الأيارج	20
29	أيارج الفيقرا	21
30	حب الصبر	21
30	حب القوقايا	21
30	حب الشبيار	21
30	حب السورنجان	22
31	حب المنتن	22
31	حب البخر	22
31	حب يوضع تحت اللسان	22
31	بنادق البذور	23
32	الآبارجات . أيارج لوغاديا	
33	أيارج روفس	
33	أيارج جالينوس	
34	المطبوخات . مطبوخ الأقيمون	
34	طبيخ الزوفا	
35	طبيخ الأصول	
35	ماء الحبن	
	مطبوخ يعرف بمصر بالمبيختج وبالشام	
35	والعراق بمطبوخ الفاكمة	
	الباب الثانى	
	فى الجوارشنات	
23	معنى الجوارشن	23
23	جوارشن السفرجل المسك	24
24	جوارشن السفرجل المسهل	25
25	جوارشن الكمون	25
25	جوارشن التمر	25
25	جوارشن الأسقف	26
26	جوارشن المسك	26
26	جوارشن الحبت	

الباب السابع

في الأكحال والشيافات

صفحة

53	الأكحال . صفة لكل الروشنايا
53	صفة يرود الحصرم
53	كل الباسليقون
54	صفة الكحل الأعبر
54	صفة الكحل الرمادي
54	كل جلا مبرد
54	صفة الكحل العزيزي
55	كل الرومانين وهو كل النقاشين
55	كل الملكايا
55	صفة الذرور الأصفر الكبير
56	صفة الذرور الأصفر الصغير
56	ذرور آخر يستعمله الأطباء بمصر في
56	أرماد الصبيان والوردنج
56	صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء
56	بالعراق والموصل
56	صفة يرود الآس
56	الشيافات . صفة شياف أبيض
56	شياف الآثار
57	شياف الورد
57	شياف السنبل
57	شياف القاقياس
58	صفة الشياف الخولاني
58	نسخة أخرى من الشياف الخولاني
58	المعروف بشياف المزين
58	شياف أحمر حاد
58	شياف أحمر لين
59	شياف أخضر
59	صفة الشياف السبعيني
59	شياف المرائث

الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفرزجات

صفحة

60	الحقن . صفة حقنة ملينة
60	حقنة أقوى من الأولى
60	حقنة لوجع القولنج
60	حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء
61	عرق النساء ووجع الأرحام والبيس
61	من كثرة الجماع
61	حقنة لوجع المفاصل والفالج
61	حقنة نافعة لقروح الأمعاء
61	الفتائل . صفة فتيلة محرقة للطبع
61	فتيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج
62	التفلى والبلغى
62	فتائل الزحير وهي المعروفة بفتائل الحيط
62	فتائل تحتمل فتقطع دم البواسير وأفواه
62	العروق
62	الفرزجات . فرزجة تعين على الحمل
62	فرزجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة
63	فرزجة تجبس الزف المفرط
63	فرزجة تدر الطمث
63	فرزجة تستعمل في الأورام الصلبة في
63	الرحم

الباب التاسع

في الأظلية والضمادات

63	صفة طلاء على الجرب الرطب
64	طلاء للجرب
64	طلاء للسمعة الرطبة
64	طلاء للبق الأسود
64	طلاء للبرص
64	طلاء للأورام الحارة

الباب الرابع

في الأقراص والسفوفات

صفحة

36	الأقراص . قرص الورد
37	قرص الأمير باريس الراوندي
37	قرص آخر من الأمير باريس
38	قرص العود
38	قرص الغافت
38	قرص الطباشير الكافوري
38	قرص طباشير حامض
39	قرص الكبير
39	قرص الجنار
39	أقراص الكاربا
40	قرص الكاكنج
40	قرص الافستين
40	قرص اللك
40	قرص عود آخر
41	قرص البنفسج
41	قرص الخشخاش
41	السفوفات . سفوف الطين
42	سفوف البلح
42	سفوف حب الرمان
42	سفوف المقلباتا
43	سفوف اللؤلؤ
43	سفوف يمسك البول ويقوى عضل المثانة
43	سفوف مسهل يستعمل مع ماء الحين

الباب الخامس

في الأشربة والمريبات واللعوقات والربوبات

44	قانون في عمل الأشربة
45	شراب الجلاب

صفحة

45	شراب السكنجبين الساذج
45	سكنجبين أصولي
45	سكنجبين يزوري
46	شراب سكنجبين سفرجلي وهو شراب
46	المبية الساذجة
46	شراب المبية
46	شراب سكنجبين عنصلي
47	صفة الشراب الديتاري
47	شراب الشاهترج
48	شراب الكدر
48	شراب الصندلين
48	قانون عمل المريات
49	اللعوقات . لعوق اللوز
50	لعوق الخشخاش
50	لعوق الزوفا
51	لعوق الرمان
51	الربوبات

الباب السادس

في الغراغر والسعوط

51	ما يقصد بالسعوط . صفة سعوط ينفع
51	من الفالج واللقوة والصداع والشقيقة
52	سعوط آخر مثل ذلك
52	صفة سعوط نافع من ريج السبل وغلظ
52	الأحفان ورطوبتها ومن جميع العلل
52	سعوط للحميات والبرسام والماليخوليا
52	غرغرة تنقي الدماغ وتنفع من الفالج
52	والسكتة واللقوة والأوجاع الباردة
53	غرغرة جيدة لأوجاع الحلق والحوانيق
53	وأورام اللهاة
53	غرغرة أخرى

صفحة	
69	برود تكمد به اللثة
	صفة سنون يجلو الأسنان ويشد اللثة
69	ويطيب النكهة
69	سنون آخر
69	سنون آخر لوجع الأسنان عن برد ..

الباب الثاني عشر

في المراهم وأدوية التواسير والخراجات

70	المزهر النخلى
70	مرهم الاسفيداج
	مرهم جالينوس وهو مرهم الخلل ويعرف
70	بالمزهر الأزرق
71	مرهم الزنجار
	مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم
71	الباسليقون
71	مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون ..
71	مرهم الدياخلون
72	مرهم الجاذب
72	مرهم الشاذنة
72	مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين ..
72	مرهم الملح
73	ذرور قاطع للدم
73	ذرور آخر
73	ضماد تضمد به الشريانات
73	فتائل تخرج التواسير
73	ضماد يجعل على لسعة العقرب
73	دواء يجعل على غضة الكلب الكلب ..
74	صفة الديك بريدك

صفحة	
64	صفة ضماد الفتوق
65	ضماد الحفر
	ضماد لحرارة المعدة والتهاب والقيء المفرط
65	عن مواد صفراوية تنحط الى المعدة
65	ضماد ينضج الدماميل ويفرجها
65	ضماد التين
65	ضماد للتآليل
65	طلاء للكلف
66	طلاء للكلف والتمش
66	طلاء للوضع والبرص والبهق
66	طلاء يذهب آثار الجدري

الباب العاشر

في الأدهان والنطولات

66	قانون في عمل الأدهان
66	دهن القسط
67	دهن يسود الشعر ويقويه
67	دهن البيض
67	دهن القرع
67	صفة عمل دهن الضبع والثعلب
	النطولات . نطول ينطل به في أوجاع
68	المفاصل الحارة
68	نطول آخر
68	نطول آخر

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنوات

68	صفة قرص الزرنج
69	دواء يضمد اللثة

UNE

MAISON DE L'ÉPOQUE TOULOUNIDE

(avec 10 planches)

PAR

HASSAN MOHAMED EFF. EL-HAWARY ⁽¹⁾.

L'été dernier, au cours des fouilles exécutées par le Musée de l'Art Arabe dans les collines situées près d'Abul-Su'ūd, entre Kôm Al-Djāriḥ et la mosquée d'Ibn Tūlūn, sur l'ancien site de la ville d'Al-'Askar (pl. I), nous avons découvert un mur d'un vieux bâtiment construit en briques et revêtu de décorations saillantes en stuc portant dans la partie supérieure, sur fond bleu, une inscription coufique également en relief.

La position et la teneur du texte, qui n'est autre que la confession de foi musulmane, montrent qu'il s'agit d'un *miḥrāb*.

Nous avons donc cru, au premier abord, que nous étions sur le site d'une mosquée, qui pouvait être celle d'Al-'Askar, qu'un préfet abbasside bâtit dans l'année 169 (785).

Mais nous n'avons pas tardé, au cours des fouilles, à découvrir de nouveaux détails qui ont infirmé nos premières constatations. Nous nous trouvions devant une maison de grande importance, vu que les murs étaient abondamment revêtus de stucs décorés qui ressemblent d'une façon frappante aux décors des demeures de la ville mésopotamienne de Samarra.

Nous avons mis à jour la partie sud d'une maison ressemblant, par son plan, à la plupart des maisons découvertes à Fouṣṭāṭ (pl. II). Cette partie est composée d'une salle rectangulaire flanquée de deux petites chambres et précédée d'un portique (pl. III).

⁽¹⁾ Communication présentée à l'Institut d'Égypte dans sa séance du 5 décembre 1932.